



# [PROF]

---

## CONCRETE MIXER 130MIX/130L 600W - 502228972

---



**Instruction manual** (Original instructions)

**Käyttöohje** (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

**Bruksanvisning** (Översättning av originalinstruktionerna)

**Bruksanvisning** (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene)

**Kasutusjuhend** (Tõlgitud originaal juhendist)

**Instrukcijas** (Tulkojums no oriģinālvalodas)

**Instaliavimo instrukcijos** (Vertimas originali instrukcija)

**Instrukcja obsługi** (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

**Руководство пользователя** (Перевод исходных инструкций)

**GB** 8 - 11

**FI** 12 - 15

**SE** 16 - 19

**NO** 20 - 23

**EE** 24 - 27

**LV** 28 - 31

**LT** 32 - 35

**PL** 36 - 39

**RU** 40 - 43

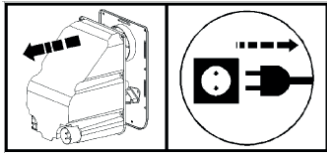




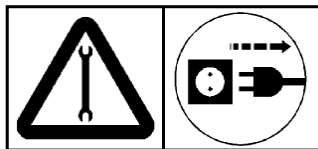
|           |                               |
|-----------|-------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Meaning of the symbols</b> |
| <b>FI</b> | <b>Kuvamerkkien merkitys</b>  |
| <b>SE</b> | <b>Symbolernas betydelse</b>  |
| <b>NO</b> | <b>Symbolenes betydning</b>   |
| <b>EE</b> | <b>Sümbolite tähendus</b>     |
| <b>LV</b> | <b>Apzīmējumu nozīme</b>      |
| <b>LT</b> | <b>Žymėjimų reikšmė</b>       |
| <b>PL</b> | <b>Znaczenia symboli</b>      |
| <b>RU</b> | <b>Значение символов</b>      |



|           |                                                                                                                                               |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Warning!</b> Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.                  |
| <b>FI</b> | <b>Huomio!</b> Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.                                             |
| <b>SE</b> | <b>Observerna!</b> Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.                           |
| <b>NO</b> | <b>OBS!</b> Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.                                                                   |
| <b>EE</b> | <b>Tähelepanu!</b> Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda. |
| <b>LV</b> | <b>Uzmanību!</b> Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.  |
| <b>LT</b> | <b>Demėsio!</b> Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.         |
| <b>PL</b> | <b>Uwaga!</b> Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.       |
| <b>RU</b> | <b>Внимание!</b> До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использо-вания в будущем.     |

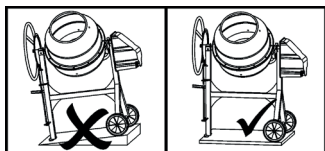


- GB** Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- FI** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
- SE** Drag alltid ur nätkontakten innan du öppnar skyddskåpan! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren med skyddskåpa som är rätt monterad och stängd!
- NO** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
- EE** Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
- LV** Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītāju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
- LT** Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!
- PL** Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!
- RU** Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!



- GB** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- FI** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- SE** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
- NO** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- EE** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- LT** **Demėsio!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- PL** **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
- RU** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!





- GB** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- FI** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- SE** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- NO** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- EE** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- LT** **Demėsio!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- PL** **Uwaga!** Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- RU** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.

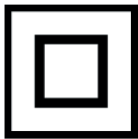


- GB** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA.
- FI** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA.
- SE** **Observera!** Apparaten ska bara användas om den är kopplad till en jordfelsbrytare på 30 mA.
- NO** **OBS!** Apparatet må kun kobles til sammen med jordfeilsbryter: 30mA.
- EE** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolukaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- LT** **Demėsio!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- PL** **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.
- RU** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA.





- GB** **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum! Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- FI** **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaite! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun! Pidä riittävä turvaetäisyys sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- SE** **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Ha aldrig handen i blandartrumman när den är i gång. Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blandaren. Undvik all kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- NO** **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang! Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderen. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- EE** **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrummel! Pöörlevat segamistrumlit mitte puudutada! Järgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistrumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab.
- LV** **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai. Ievērojiet drošu attālumu līdz betona maisītājam. Izvairieties no jebkāda veida saskares ar rotējošām vai kustīgām mašīnas daļām.
- LT** **Dėmesio!** Besisukantis maišymo būgnas. Nekišti rankų į besisukantį maišymo būgną. Laikykitės saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- PL** **Uwaga!** Przestrzegać kierunku obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki! Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od betoniarki. Należy unikać wszelkiego kontaktu z obracającymi się lub ruchomymi elementami maszyny.
- RU** **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесительная установка! Не соваться в работающий смесительный барабан! Необходимо соблюдать безопасное расстояние до смесителя. Также следует избегать любого соприкосновения с вращающимися или движущимися деталями машины.



- GB** **Warning!** Class II Machine.
- FI** **Huomio!** Luokan II kone.
- SE** **Observera!** Maskinklass II.
- NO** **OBS!** Maskin klasse II.
- EE** **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- LV** **Uzmanību!** II klases iekārta.
- LT** **Dėmesio!** II klases apsaugos įrenginys.
- PL** **Uwaga!** Maszyna klasy II.
- RU** **Внимание!** Машина II класса защиты.





# IP 44



- GB** This machine is protected against splash water.
- FI** Kone on roiskevesisuojattu.
- SE** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- NO** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- EE** Masin on kaitstud veepritsmete vastu.
- LV** Mašīna ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.
- LT** Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.
- PL** Maszyna jest chroniona przed wodą rozbryzgową.
- RU** Машина защищена от брызг.

# CE

- GB** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- FI** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- SE** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- NO** Produktet tilsvarer de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- EE** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- LV** Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.
- LT** Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
- PL** Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.
- RU** Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.





- GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- FI** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökelvotot mat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
- SE** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- NO** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk. I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- EE** Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötlusesse. Vastavalt EL direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.
- LV** Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet iekārtas, to piederumus, un iepakojumu atbilstošam atkritumu apsaimniekotājam. Saskaņā ar ES direktīvu 2012/19/ES par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem, lietošanai nederīgās iekārtas jāsavāc šķīrotas un jānogādā videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.
- LT** Elektrinė įranga bei aksesuarai utilizuojami tik ekologiškai ją perdirbant. Nemesti kartu su šiukšlėmis! Vadovaujantis ES direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų įgyvendinimo, nenaudotiną įrangą būtina kaupiti surūšiavus ir utilizuoti ekologiškai ją perdirbant.
- PL** Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
- RU** Электрические приборы не удаляются в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.





## EN

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



**Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.**

## CONTENTS

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Meaning of the symbols          | 8      |
| Symbols in the operating manual | 8      |
| Proper use                      | 8      |
| Residual risks                  | 8      |
| Operating times                 | 8      |
| Safety instructions             | 8, 9   |
| Start-up                        | 9      |
| Mixing                          | 9, 10  |
| Transport                       | 10     |
| Storage                         | 10     |
| Cleaning                        | 10     |
| Maintenance                     | 10     |
| Repair                          | 10     |
| Equipment failures              | 11     |
| Guarantee                       | 11     |
| EC Declaration of Conformity    | 44, 45 |
| Technical data                  | 46     |
| Spare parts                     | 47, 48 |

## SYMBOLS IN THE OPERATING MANUAL



**Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.



**Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.



**User information.** This information helps you to use all the functions optimally.



**Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

## PROPER USE

- This concrete mixer can be used for mixing **concrete** and **mortar** both professionally and non-professionally.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use, → **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

## RESIDUAL RISKS

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety instructions” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands when reaching with the hand into the running mixing drum. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to EN 12151).
  - Risk from electricity when using improper electrical connections.
  - Touching live parts of opened electrical components.
- In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

## OPERATING TIMES

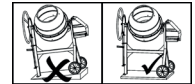
Please observe as well the regional regulations for noise protection.

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.**

- Observe local accident prevention and safety regulations in the **work area.**
- Do not touch, inhale (dust development) or eat the cement or additives. Wear **personal, protective clothing** (gloves, goggles and a dust mask) when filling and emptying the mixing drum.
- Set up and run the concrete mixer on a solid, level **base** only (where it will not tip over).
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough **light**.
- The operator is responsible for third parties in the **work area**.
- Keep **children** away from mixer.
- **Persons** younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions **listed** in “Proper use”.
- Do not alter the **machine** or any of its **parts**.
- Replace **defective** or **damaged** parts on the machine immediately.
- Only **start up** the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Do not reach into mixer when it is **running** (rotating mixing apparatus). Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- **Fill** or **empty** the mixing drum only when the motor is **running**.
- Observe the mixer’s direction of **rotation**.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Concrete mixers which the manufacturer has not intended for **towed vehicle** operation may only be run by means of a hand wire pull.
- Be absolutely sure to **pull the plug** before:
  - moving or transport
  - cleaning, maintenance or repair work
  - eliminating faults
  - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - leaving unattended (even during short interruptions)





- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

### **Shockproof concrete mixers (Protection Class II)**

- Only **start** the machine when the panelling is complete and fully closed.
- **Protection Class II** applies only if original insulating material is used for repairs and insulation clearances are not altered.

### **Electrical safety** **Danger to life and limb if not observed!**

- **Connecting attachments** must be designed in conformance with IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) and marked H 07 RN-F, or comparable models. Cross section of wires at least 3 x 1.5 mm<sup>2</sup> up to a maximum length of 25 m. Wire cross-section at least 2.5 mm<sup>2</sup> for lengths of more than 25 m.
- Use only **connecting attachments** with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check **connecting attachments** for defects or ageing before using them.
- Never use defective **connecting attachments**.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do not get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any **provisional electrical connections**.
- Never bridge over **protective devices** or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!



-  A licensed professional electrician must make all **electrical connections and repairs**, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

-  The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to **the repair of all electrical parts** on the machine.

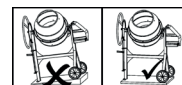
-  Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## START-UP

-  **Observe all safety instructions**

-  **Setting up the machine:**

- Set up and run the concrete mixer on a solid, level **base** only (where it will not tip over).
- Keep the machine from **sinking** into the ground or floor.  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When **setting up** the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.



-  **Switching on and off**

#### **Be sure that**

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- The on/off switch is located beneath the motor housing. Switch the motor on and off **only at the switch**.
- In the event of a power failure, the machine will switch off **automatically**. Press the switch again to restart the machine.

-  **Motor protection**

The motor is equipped **with a thermostat**. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a **cooling-off period**.

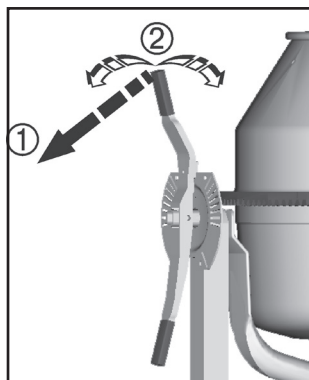
## MIXING

-  **Mixer setting:**

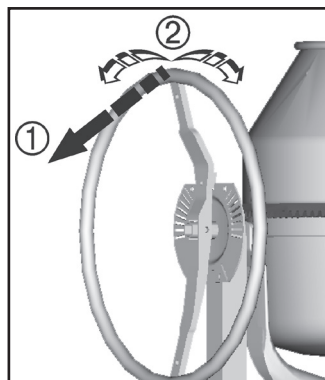
To make concrete or mortar, the mixing drum must be locked in a specific position. Only the proper mixer setting ensures optimal mixing results and smooth operation. Asetuspyörällä varustetut betoninsekoittimet.

### **Concrete mixer with adjusting disc**

#### **Rotating level**



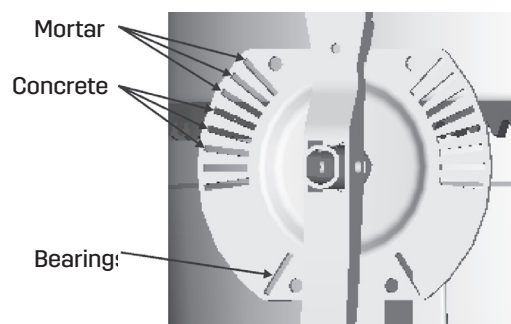
#### **Handwheel**



-  **Hold rotating lever or handwheel tightly while rotating.**

- 1** loosen the rotating mechanism.
- 2** rotate the mixing drum up to the appropriate recess for the material you are mixing.  
→ allow rotating mechanism to lock into place.





### Additional safety instructions

- Only **fill** or **empty** the mixing drum when the motor is running.
- Check the **stability** of the mixer.

### Preparing material for mixing:

1. Pour in water and few shovels full of aggregate (sand, gravel, ...).
2. Add a few shovels full of binding agent (cement, lye, ...).
3. Repeat steps 1 and 2 until you reach the proportions required for mixing.
4. Allow material to mix thoroughly.

**Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.**

### Emptying the mixing drum:

#### Hold the rotating lever or handwheel tightly

1. Unlock rotating mechanism or step on brake
2. Slowly tilt mixing drum

## TRANSPORT



**Pull plug each time before transport.**

-  Point the opening of the mixing drum downwards during transport or storage.

## STORAGE

-  In order to increase the service life of the concrete mixer and operate it without glitches, the rotating mechanism should be treated with an environmentally compatible spray oil before the mixer is put into storage for unusually long periods.

## CLEANING

### Additional safety instructions



**Pull plug each time before cleaning.**

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray water directly on the motor or the switch, nor on the ventilation apertures in the motor housing.

### Notes on cleaning:

- Before taking a **break** and after **finishing work**, clean the concrete mixer inside and out.
- Do not pound on the mixing drum **with hard objects** (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.
- **To clean** the inside of the drum, put in some water and a few shovels full of gravel and set the drum to revolving.
- Remove any **concrete or mortar** left sticking to the teeth of the axle-drive bevel gear or the crown gear segments immediately.

## MAINTENANCE

The concrete mixer requires practically no maintenance. The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

### Never grease the ring gear!

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "Transport and storage". Furthermore, the concrete mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

## REPAIR



**Pull plug each time before doing repair work.**

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.





## EQUIPMENT FAILURES

| Malfunction                                                                          | Possible cause                                                                                                                                                              | Remedy                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not start up                                                              | → no mains voltage<br>→ defective cable<br>→ thermostat is triggered → reason:<br>- motor overload<br>- motor not getting enough air owing to clogged ventilation apertures | → check fuse protection<br>→ have checked or replaced (electrician)<br>→ allow motor to cool and then find and eliminate whatever caused the thermostat to respond     |
| Motor hums but does not start up                                                     | → blocked crown gear<br>→ defective condenser                                                                                                                               | → switch off machine, pull plug and clean or replace the crown gear segments<br>→ send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs |
| Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off auto-matically | → extension cord is too long or its cross-section is too small<br>→ socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small            | → extension cord must be at least 1.5 mm <sup>2</sup> for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm <sup>2</sup>            |

## **GUARANTEE**

Please observe the enclosed terms of guarantee.



## FI

Ostamalla tämän betoninsekoittimen olet hankkinut korkealaatuisen, viimeistä teknistä tasoa vastaavan ja suorituskykyisen laitteen.

Säilytä käyttöohjeet tulevia käyttötapauksia varten.



**Lue nämä käyttöohjeet ennen sekoittimen käyttöönottoa niin, että ymmärrät myös ne, ja noudata annettuja ohjeita.**

## SISÄLLYS

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Kuvamerkkien merkitys            | 12     |
| Käyttöohjeen symbolit            | 12     |
| Määräysten mukainen käyttö       | 12     |
| Jäljelle jäävät riskit           | 12     |
| Käyttöajat                       | 12     |
| Turvallisuusohjeita              | 12, 13 |
| Käyttöönotto                     | 13     |
| Sekoittaminen                    | 13, 14 |
| Kuljetus                         | 14     |
| Säilytys                         | 14     |
| Puhdistus                        | 14     |
| Huolto                           | 14     |
| Kunnostus                        | 14     |
| Käyttöhäiriöt                    | 15     |
| Takuu                            | 15     |
| EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus | 44, 45 |
| Tekniset tiedot                  | 46     |
| Varaosat                         | 47, 48 |

## KÄYTTÖOHJEEN SYMBOLIT

 **Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.

 **Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.

 **Käyttäjän ohjeet.** Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.

 **Asennus, käyttö ja huolto.** Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

## MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ

- Betoninsekoitinta soveltuu käytettäväksi koti- ja ammatikäytössä betonin ja laastin sekoittamiseen.
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.

 • Kaikenlainen muu käyttö, erityisesti syttyvien tai räjähdyskykyisten aineiden sekoittaminen (tulipalo- ja räjähdysvaara) ja käyttö elintarvikealalla, on määräysten vastaista. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista tällaisesta käytöstä syntyvistä vahingoista → **riskin tästä ottaa vastatakseen yksistään käyttäjä.**

- Koneeseen suoritettavat omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat tietoisia vaaroista. Korjaustöitä saa suorittaa vain yrityksemme korjaajat tai yrityksemme ilmoittaman asiakaspalvelupisteen korjaajat.

## JÄLJELLE JÄÄVÄT RISKIT

Vaikka sekoitinta käytettäisiinkin määräysten mukaisesti, käyttötarkoituksen vaatiman rakenteen vuoksi jäljelle jää vielä riskejä kaikkien asianomaisten turvallisuusmääräysten noudat-

tamisesta huolimatta.

Jäljelle jääviä riskejä voidaan vähentää, kun noudatetaan käyttö- ja turvallisuusohjeita ja kun laitetta käytetään määräysten mukaiseen käyttöön.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Sormet ja kädet voivat loukkaantua, jos panet kätesi pyörivään sekoitusrumpuun. Tarttumis- tai kelaantumisvaaralta suojaamista ympäriinsä kulkevien sekoitusritilöiden avulla ei ole mahdollista toteuttaa käytännössä (katso EN 12151).
- Vaarana sähkö, kun käytetään epäasianmukaisia liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakeneosat ovat avattuina.
- Lisäksi jäljelle voi jäädä ennakoimattomia riskejä kaikista varotoimista huolimatta.

## KÄYTTÖAJAT

**Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset.**

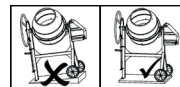
## TURVALLISUUSOHJEITA

 **Noudata seuraavia ohjeita suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vaaroilta ja loukkaantumiselta.**

- Työskentelyalueella** on noudatettava paikallisia tapaturman- torjuntamääräyksiä ja turvallisuussäännöksiä.

 Älä koske sementtiin tai lisääineisiin, äläkä hengitä niitä sisään (pölyn kehitys). Käytä henkilökohtaisia suoja-asusteita (käsineitä, suojalaseja, pölynaamaria) täyttaessasi ja tyhjentäessasi sekoitusrumpua.

- Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella **alustalla** (jolla se ei voi kaatua).



- Pystytyspaikalla** ei saa olla mitään, joka muodostaisi kompastumisvaaran.
- Valo-olosuhteiden** täytyy olla riittäviä.
- Sekoitinta käyttävä henkilö on **työskentelyalueella** vastuussa muista.
- Lapsia** ei saa päästää betoninsekoittimen läheisyyteen.
- Alle **16-vuotiaat** eivät saa käyttää betoninsekoitinta.
- Sekoitinta saa käyttää vain kohdassa „Määräysten mukainen käyttö“ **mainittuihin töihin**.
- Konetta** tai koneen **osia** ei saa muuttaa.
- Vialliset** tai **vaurioituneet** osat on vaihdettava koneesta viipymättä.

- Sekoittimen saa **ottaa käyttöön** vain, kun suojalaitteet ovat täydelliset ja vaurioitumattomat.

• **Käynnissä olevaan sekoitus-rumpuun** ei saa tarttua (  pyörivä sekoituslaite). Pidä riittävä turvaetäisyys sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.



- Sekoitusrumpua saa **täyttää** ja **tyhjentää** vain moottorin ollessa käynnissä.

- Sekoitusrummun **pyörimissuunta** on otettava huomioon.
- Älä muuta moottorin kierroslukua, sillä kierrosluku säättää turvallisen maksimityön nopeuden ja suojaa moottoria ja kaikkia pyöriviä osia liian korkean nopeuden aiheuttamilta vahingoilta.
- Betoninsekoittimia, joita valmistaja ei ole tarkoittanut **perävai-** **nukäyttöön**, saa siirtää vain käsin vetämällä.

- Verkkopistoke on vedettävä ehdottomasti irti** ennen:

- siirtämistä ja kuljetusta
- puhdistus-, huolto- ja kunnostustöitä
- häiriöiden poistossa
- kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta
- laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisessa)





• Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:

- Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteetto-  
masti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet.  
Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä  
kaikki edellytykset, jotta toiminta olisi moitteetonta.
- Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai  
vaihdatkaa asianmukaisesti hyväksytyn korjaamon (tai  
valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
- Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on  
korvattava uusilla.

• Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumat-  
tomissa.

### Suojaeristetyt betoninsekoittimet (koteloitu luokka II)

- Sekoittimen saa ottaa käyttöön vain, kun suojus on täydellinen  
ja lujasti kiinni.
- Koteloitu luokan II eristysvaikutus säilyy vain, kun korjaustöissä  
käytetään alkuperäisiä eristysmateriaaleja ja kun eristysvälejä  
ei muuteta.

### Sähköturvallisuus Hengenvaara, jos näitä ohjeita ei noudateta!

- **Liitäntäjohtojen** täytyy olla standardin IEC 60245-4:1980 (DIN  
57282) mukaisia, merkintänä H 07 RN-F, tai vastaavanlaiset joh-  
dot. Johtimien poikkipinta vähintään 3x1,5 mm<sup>2</sup>, pituus korkein-  
taan 25 m. Yli 25 m pituisissa johdoissa johtimien poikkipinnan  
täytyy olla vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Käyttää saa vain **liitäntäjohtoja**, joissa on roiskevesisuojaus  
 vaikeisiin olosuhteisiin  tarkoitettu kumipistoke.
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori  
ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikke-  
nee.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto  
kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä liitäntäjohtoa  
avulla pistoketta pistorasiasta.
- **Liitäntäjohdot** on tarkastettava ennen käyttöä, että niissä ei  
ole viallisia kohtia ja etteivät ne ole vanhentuneita.
- Viallisia **liitäntäjohtoja** ei saa käyttää koskaan.
- **Liitäntäjohtoa** asennettaessa on kiinnitettävä huomiota siihen,  
ettei se jää puristuksiin tai taitu ja että pistoke ei kastu.
- Väliaikaisratkaisuksi tarkoitettuja **sähköliitäntöjä** ei saa käyt-  
tää.
- **Suojalaitteita** ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta:



 **Sähköliitäntätöitä ja liitännän korjaustöitä** saa suorittaa  
vain toimiluvan omistava sähköalan ammattilainen. Näissä  
töissä on noudatettava paikallisia määräyksiä erityisesti  
suojaustoimenpiteiden suhteen.

 **Korjaustöitä koneen sähköosissa** saavat suorittaa  
valmistaja tai valmistajan nimeämät liikkeet.

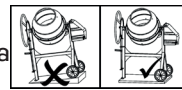
 Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityis-  
lisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö  
voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa  
tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

## KÄYTTÖNOTTO

 **Kaikkia turvallisuusohjeita on noudatettava.**

 **Koneen pystyttäminen:**

• Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa  
käyttää vain tukevalla, tasaisella **alustalla** (jolla  
se ei voi kaatua).



• Kone ei saa upota maahan.

 Tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava (kaatumis-  
vaara).

• **Pystytä** kone siten, että sekoitusrummun tyhjentäminen voi  
tapahtua esteittä.

 **Kytkeminen päälle ja pois päältä**  
**Varmistu siitä,**

- että sekoittimen kaikki suojalaitteet ovat paikallaan ja asen-  
nettu asianmukaisesti,
- että kaikki turvallisuusohjeet on otettu huomioon.

• Katkaisija sijaitsee moottorikotelon alapuolella. Moottorin saa  
kytkeä päälle ja pois päältä **vain kytkimestä**.

• Kone kytkeytyy virtakatkossa **automaattisesti** pois päältä.  
Kytöntä on käytettävä uudelleen jälleenkäynnistämistä varten.

 **Moottorin suojaus**

Moottorissa on **lämpötilan valvontalaite**. Tämä valvontalaite  
kytkee moottorin pois päältä ylikuormitustapauksessa (ylikuu-  
mumistapauksessa). Kone voidaan käynnistää uudelleen, kun se  
on **jäähtynyt**.

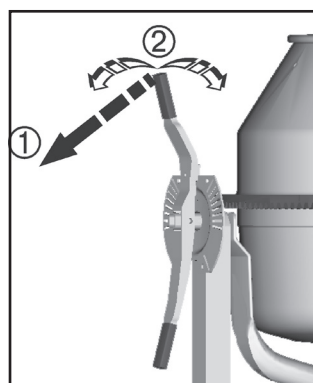
## SEKOITTAMINEN

 **Sekoittimen asento:**

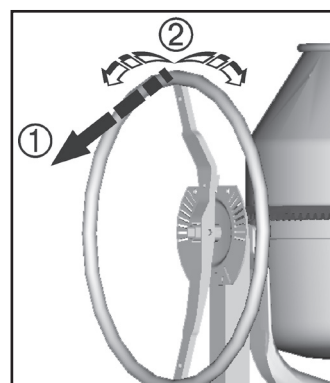
Betonin tai laastin valmistamista varten sekoitusrummun  
täytyy olla lukittu tiettyyn sekoitusasentoon. Vain oikea seko-  
itusasento takaa parhaimmat sekoitustulokset ja häiriöttömän  
toiminnan.

**Asetuspyörällä varustetut betoninsekoittimet**

**Kääntövipu**



**Käsipyörä**

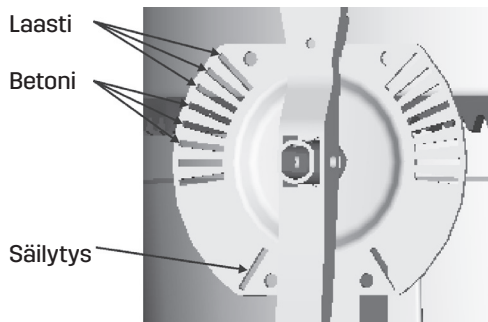


 **Kääntövivusta tai käsipyörästä on pidettävä hyvin  
kiinni käännettäessä.**

**1** Irrota kääntölaite.

**2** Käänä sekoitusrumpu sekoitettavalle materiaalille  
sopiivaan kohtaan (lukituskoloon)  
→ Anna kääntölaitteen lukittua paikalleen.





### ⚠ Lisäturvaohjeita

- Täytä tai tyhjennä sekoitusrumput vain moottorin ollessa käynnissä.
- Tarkista, että sekoitin **seisoo tukevasti**.

### 👉 Sekoitettavan materiaalin valmistaminen:

1. Lisää rumpuun vettä ja muutama lapiollinen lisäainetta (hiekkaa, soraa, ...).
2. Lisää muutama lapiollinen sidosainetta (sementtiä, kalkkia, ...).
3. Toista kohtia 1 ja 2 niin usein, kunnes sekoitussuhde on sopiva.
4. Anna materiaalin sekoittua hyvin läpeensä.

**Käänny asiantuntijan puoleen, jos tarvitset neuvoja sekoitet-tavan materiaalin koostumuksen ja laadun suhteen.**

### Sekoitusrummun tyhjentäminen:

### ⚠ Pidä kääntövivusta tai käsipyörästä hyvin kiinni.

1. Avaa kääntölaitteen lukitus tai polje jarrupoljinta.
2. Kallista sekoitusrumput hitaasti.

## KULJETUS



**Vedä verkkopistoke irti aina ennen kulje-tusta.**

👉 Käänä sekoitusrummun aukko alaspäin **kuljetuksen tai säilytyksen ajaksi**.

## SÄILYTYS

- Jotta betoninsekoittimen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja se toimisi moitteettomasti, sekoittimen kääntölaite tulisi käsitellä ympäristöystävällisellä öljysumutteella ennen pitempää säilytystä.

## PUHDISTUS

### ⚠ Lisäturvaohjeita



**Verkkopistoke on vedettävä irti aina ennen puhdistusta.**

- Kone kytketään pois päältä ja **verkkopistoke vedetään irti**, kun koneeseen on koskettava käsin (tai myös harjalla, kaapimella, rievuilla tms.) puhdistustöissä. Kone ei saa ottaa käyttöön näiden puhdistustöiden aikana.
- Puhdistusta varten poistetut **suoja-laitteet** on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.

- Moottoria ja kytkimiä sekä moottorikotelon tulo- ja poistoilma-aukkoja ei saa ruiskuttaa suoraan **vesisuihkulla**.

### 📄 Puhdistusohjeita:

- Betoninsekoitin on puhdistettava sisältä ja ulkoa ennen pitempää **työtaukoa** ja töiden päätyttyä.
- Sekoitusrumpua ei saa hakata **kovilla esineillä** (vasaralla, lapiolla tms.). Sekoitustulokset huononevat, jos sekoitusrumpu on kuumuinen, ja rumpua on lisäksi vaikea puhdistaa.
- Rummun sisäosan **puhdistamista** varten rummun, johon on täytetty muutama lapiollinen soraa ja vettä, annetaan pyöriä.
- Käyttökartiopyörän hampaissa ja hammaskehä-segmenteissä olevat **betoni- ja laastijäänteet** on poistettava heti.

## HUOLTO

### Betoninsekoitin on lähes huoltovapaa.

Sekoitusrummussa ja käyttöakselissa on kestopvoidellut kuula-laakerit.



### Hammaskehää ei saa koskaan voidella!

Sekoitin tulee käsitellä kohdassa „Kuljetus ja säilytys“ selostetulla tavalla, jotta sen arvo säilyy ja käyttöikä pysyy pitkänä. Lisäksi betoninsekoitin tulisi tarkastaa säännöllisesti, näkykö siinä kuluneisuutta ja onko siinä toimintavikoja. Tämä koskee erityisesti liikkuvia osia, kierrelitöntöjä, suojalaitteita ja sähköisiä osia.

## KUNNOSTUS



**Verkkopistoke on vedettävä irti aina ennen kunnostustöitä.**

- Kone kytketään pois päältä ja **verkkopistoke vedetään irti**, kun kunnostustyöt tulevat tarpeellisiksi. Kone ei saa ottaa käyttöön kunnostustöiden aikana.
- Kunnostustöitä varten poistetut **suoja-laitteet** on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.
- Kunnostustöitä koneen **sähköosissa** tai osissa, jotka liittyvät sähköasennustilaan, saavat suorittaa valmistaja tai valmistajan nimeämät liikkeet.
- Käytä vain **alkuperäisosa** äläkä muuta niitä. Muussa tapauksessa takuu ei ole voimassa!



## KÄYTTÖHÄIRIÖT

| Häiriö                                                                                                          | Mahdollinen syy                                                                                                                                                                                                                            | Toimenpide                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei käynnisty.                                                                                          | → Verkkojännite puuttuu.<br>→ Liitäntäkaapeli viallinen.<br><br>→ Lämpötilan valvontalaite on laukaissut laukaisun syy:<br>- moottori ylikuormitettu<br>- moottori ei saa riittävästi ilmaa, koska tulo- ja poistoilmaaukot ovat likaiset. | → Tarkasta varoke<br>→ Tarkastuta tai vaihdata sulake (sähköliikellä)<br>→ Anna moottorin jäähtyä ja etsi ja poista laukaisun syy.                                                |
| Moottori hurisee, mutta ei käynnisty.                                                                           | → Hammaskehä jumiutunut.<br><br>→ Kondensaattori viallinen.                                                                                                                                                                                | → Kytke kone pois päältä, vedä verkkopistoke irti ja puhdista tai vaihda hammaskehäsegmentit.<br>→ Lähetä kone korjattavaksi valmistajalle tai valmistajan nimeämälle liikkeelle. |
| Laite käynnistyy, mutta jumiutuu pienessä kuormituksessa ja kytkeytyy mahdollisesti automaattisesti pois päältä | → Pidennysjohto liian pitkä tai poikkipinta liian pieni.<br>→ Pistorasia liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkipinta liian pieni.                                                                                           | Pidennysjohdon poikkipinta vähintään 1,5 mm <sup>2</sup> , kun johdon maksimipituus on 25 m. Pitempien kaapeleiden poikkipinta vähintään 2,5 mm <sup>2</sup> .                    |

## TAKUU

Huomioi mukana oleva takuuservitys.

Förvara bruksanvisningen väl.



**Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda betongblandaren. Följ och beakta alla anvisningar.**

## INNEHÅLL

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Symbolernas betydelse        | 16     |
| Symboler driftinstruktion    | 16     |
| Användning till rätt ändamål | 16     |
| Övriga risker och faror      | 16     |
| Drifttider                   | 16     |
| Säkerhetsanvisningar         | 16, 17 |
| Idrifttagande                | 17     |
| Blandning                    | 17, 18 |
| Transport                    | 18     |
| Lagring                      | 18     |
| Rengöring                    | 18     |
| Underhåll                    | 18     |
| Service/reparation           | 18     |
| Driftstörningar              | 19     |
| Garanti                      | 19     |
| EG-konformitetsförklaring    | 44, 45 |
| Teknisk data                 | 46     |
| Reservdelar                  | 47, 48 |

## SYMBOLER DRIFTINSTRUKTION

**Hotande fara eller farlig situation.** Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller saksador.

**Viktiga anvisningar för den rätta användningen.** Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.

**Användningstips.** Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.

**Montering, hantering och underhåll.** Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

## ANVÄNDNING TILL RÄTT ÄNDAMÅL

- Betongblandaren är konstruerad både för privat och professionell användning och endast för att blanda betong och murbruk.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning

All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen (risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt det specificerade användningsområdet. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. → **Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.**

- Egenmäktigt ändrande av apparaten utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss rekommenderade serviceverkstäder.

## ÖVRIGA RISKER OCH FAROR

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion. Men man kan minimera eventuella risker och faror om man beaktar resp. följer alla „säkerhetsanvisningar“ i bruksanvisningen och endast använder maskinen enligt det „specificerade användningsområdet“.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Det är risk för skador på fingrar och händer om ni sticker in dessa i blandningstrumman då den är i gång. Så kan det t.ex. utgå en viss fara från det roterande omröringsgallret. Ett skydd för detta är ej praktiskt möjligt att ha. (se EN 12151).
  - genom ström, om man t.ex. använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
  - genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Dessutom kan det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

## DRIFTTIDER

**Var vänlig beakta ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.**

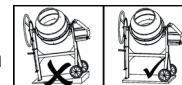
## SÄKERHETSANVISNINGAR

**Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.**

- Beakta de lokala arbetsskyddsföreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna på **arbetsplatsen**.

Cement eller tillsatser får inte vidröras, inandas (dammutveckling) eller förtäras. Använd personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) vid fyllning och tömning av blandningstrumman.

- Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på uppställningsplatsen och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen ansvarar för tredje mans säkerhet på arbetsplatsen
- Håll barn på avstånd från betongblandaren.
- Det är inte tillåtet att ungdomar under 16 år använder betongblandaren.
- Använd betongblandaren endast enligt det **specificerade användningsområdet**.
- Förändra inte **maskinen** eller **delar** av den.
- **Defekta** resp. **skadade delar** på maskinen ska omgående bytas ut.
- Betongblandaren får endast **tas i drift** om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga
- Gå aldrig med händerna i den **roterande blandartrumman** ( roterande blandarverktyg). Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blandaren. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar
- Blandartrumman får endas **fyllas på** och **tömmas** om motorn är i gång.
- Beakta blandartrummans **rotationsriktning**.
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.





• Betongblandaren är inte konstruerad för släpvagnsdrift och får endast flyttas för hand.

• **Drag alltid ut nätkontakten:**

- innan blandaren flyttas och transporteras
- före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
- åtgärd av fel
- vid kontroll av om anslutningsledningarna har tvinnats ihop eller skadats



- att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
  - Före vidare användning ska man kontrollera skyddsanordningarna noga, så att de fungerar korrekt.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackmannamässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.

• Förvara oanvända apparater på ett torrt, låst ställe, utanför barns räckvidd.



**Skyddsisolerade betongblandare (skyddsklass II)**

- Maskinen får endast **tas i drift** om skyddsskåpan är komplett monterad och stängd.
- **Skyddsklass II** är endast säkerställd om man använder originalisoleringsmaterial i samband med en reparation och om isoleringsavstånden ej förändras.



**Elektrisk säkerhet**

**Livs fara - om dessa punkter inte beaktas!**

- **Anslutningsledningarna** måste svara mot IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) med märkning H 07 RN-F. Likvärdiga ledningar får användas. Tråddiametern måste vara minst 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> upp till en max. längd på 25 m. Vid längder på över 25 m krävs en tråddiameter på 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Använd endast anslutningsledningar med en sprutvattenskyddad insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor.
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Linda av kabeln fullständigt vid användning av en kabeltrumma.
- Använd inte anslutningsledningar för ändamål som de inte är avsedda för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten från stickuttaget.
- Kontrollera alltid om **anslutningsledningarna** är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.
- Använd aldrig skadade **anslutningsledningar**.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska **elanslutningar**.
- Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.



**Elanslutningen** resp. **reparationer på elanslutningar** får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.



**Reparationer på elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.



Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

## IDRIFTTAGANDE

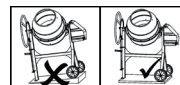


**Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.**



**Maskinens uppställning:**

• Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta)



• Förhindra att maskinen kan **skjunka ner** i marken (Risk att den välter). Följ arbetsskyddsföreskrifterna.

• Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.



**Till- och frångkoppling**

**Kontrollera,**

- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.

• Till- och frångkopplingsbrytaren befinner sig nedanför motorhuset. Motorn får endast till- resp. frångkopplas **med hjälp av brytaren**.

• Vid elavbrott frångkopplas motorn **automatiskt**. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.



**Motorskydd**

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten frångkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhettning).

Efter en **avsvalningstid** kan motorn sedan tillkopplas igen.

## BLANDNING

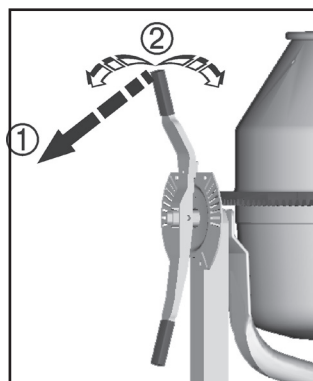


**Blandarens position:**

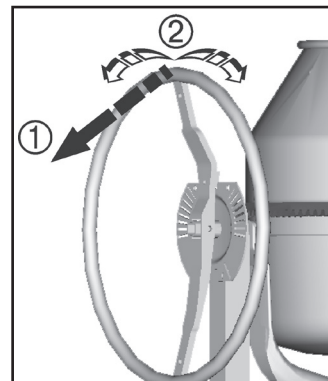
För tillverkning av betong och murbruk måste blandartrumman låsas i en viss blandningsposition. Blandningsresultat är endast optimalt om blandartrumman befinner sig i den rätta positionen.

**Betongblandare med inställningsbricka**

**Sväng armen**



**Handratt**

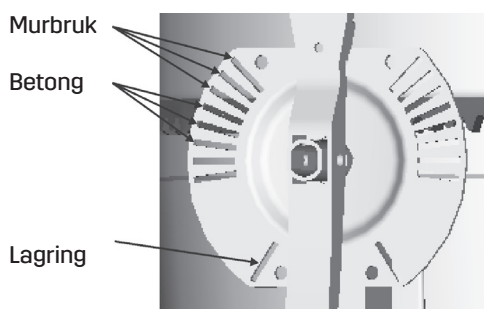


**Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt när du vrider runt dem.**





- 1 Lossa svänganordningen.
- 2 Sväng blandartrumman till den ursparing som motsvarar materialet som ska blandas. → Lås svänganordningen igen.



#### Övriga säkerhetsanvisningar

- Fyll på och töm blandartrumman endast om motorn är i gång.
- Kontrollera att blandaren står stabilt och säkert.

#### Tillverka blandningsmaterial:

1. Fyll på vatten och några skopor tillsatsmaterial (sand, grus, ...).
2. Tillsätt några skopor bindemedel (cement, kalk, ...).
3. Upprepa punkt 1 och 2 så länge, tills du har ett optimalt blandningsförhållande.
4. Blanda materialet ordentligt.

**Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi att kontakta en fackman.**

#### Tömma blandartrumman:

#### Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt.

1. Lossa svänganordningens fixering resp. trampa ner bromspedalen.
2. Tippa nu sakta blandartrumman.

#### TRANSPORT



**Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.**

 Placera blandartrumman öppning i riktning nedåt när blandaren **transporteras** eller **lagras**.

#### LAGRING

-  För att förlänga betongblandarens livslängd och för att säkerställa en optimal och säker drift bör man behandla svänganordningen med miljövänlig sprayolja innan maskinen lagras en längre tid.

#### RENGÖRING



**Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengöringen.**

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera **skyddsanordningar** i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackmannamässigt sätt igen direkt i anslutning till att

rengöringsarbetet är avslutat.

- Rengör inte motor och brytare samt till- och avluftningsöppningarna på motorhuset genom att spola avtten med slang eller högtrycksspruta.

#### Anvisningar för rengöringen

- Rengör alltid betongblandaren på in- och utsidan före en längre **arbetspaus** och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga **hårda föremål** (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren.
- För att **rengöra** trummans inre låter man trumman rotera med några skopor grus blandat med vatten.
- **Betong- och murbruksrester** på det lilla kardandrevets kuggar och på kuggkranssegmenten ska tas bort omedelbart.

#### UNDERHÅLL

**Betongblandaren kräver i stort sett inte underhåll.**

Blandartrumman och drivaxeln har kullager med kontinuerlig smörjning.

#### Smörj aldrig kuggkransen!

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskrivs i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

#### SERVICE/REPARATION



**Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/reparationer påbörjas.**

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- **Skyddsanordningar** som har demonterats i samband med servicearbeten/reparationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Servicearbeten/reparation på **elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast **Original-reservdelar** och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!



## DRIFTSTÖRNINGAR

| Störning                                                                                     | Möjlig orsak                                                                                                                                                                                                                   | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorn startar inte.                                                                         | → Nätspänning saknas<br>→ Anslutningskabel defekt<br><br>→ Temperaturvakten har utlösts<br>→ Utlösningssak:<br>- Motorn är överbelastad<br>- Motorn får inte tillräcklig med luft, till- och avluftöppningarna är nedsmutsade. | → Kontrollera säkringen<br>→ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den.<br>→ Låt motorn svalna och leta efter orsaken samt åtgärda den.                                                                                           |
| Motorn brummar, men startar inte.                                                            | → Kuggkransen är blockerad<br><br>→ Kondensator defekt                                                                                                                                                                         | → Frånkoppla maskinen, drag ut nätkontakten och rengör kuggkranssegmenten resp. byt ut dem.<br>→ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat som verkaren rekommenderar. |
| Maskinen startar, men blockerar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt. | → Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten.<br>→ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.                                                          | Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm <sup>2</sup> för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm <sup>2</sup> .                                                                                      |

## GARANTI

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.



## NO

Ved å kjøpe denne betongblanderen, har du kjøpt en høyverdig, velutprøvet maskin med høy ytelse.

Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.



**Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang. Alle instruksjoner som står i den skal følges, dvs. at du må ha lest og forstått dem.**

## INNHold

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Symbolenes betydning       | 20     |
| Bruksanvisningens symboler | 20     |
| Formålstjenlig bruk        | 20     |
| Resterende risikoer        | 20     |
| Driftstider                | 20     |
| Sikkerhetsinstrukser       | 20, 21 |
| Oppstart                   | 21     |
| Blanding                   | 21, 22 |
| Transport                  | 22     |
| Lagring                    | 22     |
| Rengjøring                 | 22     |
| Vedlikehold                | 22     |
| Reparasjoner               | 22     |
| Driftsproblemer            | 23     |
| Garanti                    | 23     |
| EF-konformitetserklæring   | 44, 45 |
| Teknikse data              | 46     |
| Reservdeler                | 47, 48 |

## BRUKSANVISNINGENS SYMBOLER



**Overhengende fare eller farlig situasjon.** Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.



**Viktige anvisninger for korrekt håndtering.** Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.



**Brukeranvisninger.** Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.



**Montasje, betjening og vedlikehold.** Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.

## FORMÅLSTJENLIG BRUK

- Betongblanderen kan brukes både privat og profesjonelt til blanding av **betong og mørtel**.
- Formålstjenlig bruk inkluderer også at produsentens fastsatte forskrifter vedrørende drift, vedlikehold og reparasjoner, samt de sikkerhetsinstrukser som er oppført i bruksanvisningen, følges.
- All bruk som går utover dette, og spesielt hvis betongblanderen brukes til å blande brennbare eller eksplosive stoffer (brann- og eksplosjonsfare), eller hvis den brukes til arbeide på næringsmiddelsektoren, regnes for å være ikke-formålstjenlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen som helst typer skader som måtte resultere av en ikke-formålstjenlig bruk → **i et slikt tilfelle påligger det fulle ansvar brukeren.**
- Hvis du selv foretar endringer på maskinen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjent for å være de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.

## RESTERENDE RISIKOER

Selv om maskinen brukes formålstjenlig og man overholder alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser, kan det likevel finnes noen resterende risikoer på grunn av maskinens spesielle konstruksjon ut fra det bruksformål den skal tjene. Hvis man følger bruksanvisningen, „sikkerhetsinstruksene“ og de regler som gjelder „formålstjenlig bruk“, kan man redusere de resterende risikoer til et minimum. Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare for skader på fingre og hender, dersom du putter hånden inn i blandetrommelen mens den er i gang. Det er ikke mulig å gjennomføre noe fullgodt vern mot å hekte seg fast i og bli dratt med av det roterende røregitteret (se normen EN 12151).
- Fare på grunn av strøm hvis det brukes ikke-forskriftsmessige tilkoplingskabler.
- Fare for at man kan komme i berøring med strømførende deler når elektriske komponenter er åpne.

Dessuten kan det fortsatt finnes resterende risikoer som ikke er åpenbare, på tross av alle de forholdsregler som treffes.

## DRIFTSTIDER

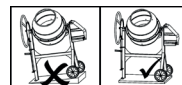
**Vær oppmerksom på forskriftene som gjelder i ditt område.**

## SIKKERHETSINSTRUKSER



**Følg de instruksjoner som står oppført nedenfor, slik at du beskytter deg selv og andre mot mulige farer og personskader.**

- Følg de lokale ulykkesforebyggende forskrifter og sikkerhetsbestemmelser i **arbeidssonen**.
- Ikke berør, pust inn (støvtutvikling) eller svelg sement eller andre tilsetningsstoffer. Når man fyller og tømmer blandetrommelen, bruk personlig verneutstyr (hansker, vernebrille, og vernemaske mot støv).
- Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) **underlag**.
- Sørg for at det ikke finnes gjenstander som man kan snuble i på **oppstillingsplassen**.
- Sørg for at lysforholdene er tilstrekkelig gode.
- Brukeren er ansvarlig overfor andre personer som måtte oppholde seg i **arbeidssonen**.
- Hold barn på avstand fra betongblanderen.
- Det er ikke tillatt for ungdommer under 16 år å betjene betongblanderen.
- Betongblanderen skal kun brukes til den type arbeider som står oppført i avsnittet „Formålstjenlig bruk“.
- Det skal ikke utføres endringer på maskinen eller deler av maskinen.
- Defekte eller skadete deler** på maskinen skal skiftes ut med én gang.
- Betongblanderen skal kun **tas i bruk** når alle sikkerhetsanordninger er montert og uskadet.
- Grip ikke inn i **betongblanderens trommel** når denne er i **gang** (roterende blandevertøy). Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderen. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- Betongblanderens trommel skal kun fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Vær oppmerksom på rotasjonsretningen til betongblanderens trommel.
- Du må ikke endre turtallet til motoren, for dette regulerer den sikre, maksimale arbeidshastigheten og beskytter motoren og alle deler som dreies mot skader pga. for stor hastighet.





• Betongblandere som fra produsentens side ikke er beregnet på å slepes som tilhengere, skal kun flyttes med håndkraft.

• **Det er tvingende nødvendig å trekke nettstøpslet ut av stikkontakten før:**

- betongblander skal flyttes eller transporteres
- rengjøringsarbeider, vedlikeholdsarbeider og reparasjoner
- oppretting av feil
- kontroll av tilkopplingsledningene om disse er omslynget eller skadet
- når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd)



• Kontroller om maskinen ev. er skadet:

- kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
- kontrollér om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.
- Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
- Skadete eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.

• Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.



### **Verneisolert betongblander (verneklasse II)**

- Maskinen skal **kun tas i bruk** når alle deksler og plater er montert og stengt.
- **Verneklasse II opprettholdes kun** hvis det anvendes originale isoleringsstoffer ved reparasjon, og hvis man ikke forandrer isolasjonsavstandene.



### **Elektrisk sikkerhet**

**Livsfare hvis disse instruksjonene ikke følges!**

• **Tilkopplingsledningene** skal ha en utførelse i samsvar med IEC 60245-4: 1980 (DIN 57 282) og være merket med H 07 RN-F eller likeverdige konstruksjoner. Lederne skal ha et tverrsnitt på minst 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> på ledninger med en lengde på opptil maks. 25 m. På ledninger med en lengde på over 25 m skal ledernes tverrsnitt være minst 2,5 mm<sup>2</sup>.

• Det skal kun anvendes tilkopplingsledninger med gummistøpselanordning for vanskelige forhold. Den skal være beskyttet mot vannsprut. ⚠

• Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.

• Hvis du bruker kabeltrommel, må du vikle kabelen helt ut.

• Ikke bruk tilkopplingsledningene til noe de ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk tilkopplingsledningen til å trekke støpslene ut av stikkontakten.

• **Tilkopplingsledningene** skal kontrolleres med henblikk på defekte steder eller aldring før bruk.

• Bruk aldri defekte **tilkopplingsledninger**.

• Når du legger ut **tilkopplingsledningen**, må du passe på at den ikke klemmes, at den ikke har knekk, og at pluggforbindelsen ikke blir våt.

• Bruk ikke provisoriske **elektriske koplinger**.

• Sikkerhetsanordningene skal aldri omgås eller settes ut av funksjon.

• Apparatet må kun koples til ved hjelp av jordfeilbryter: 30 mA.



### **Elektrisk tilkopling og reparasjoner på elektrisk**

**tilkopling** skal kun utføres av en autorisert elektriker. Lokale gjeldende forskrifter skal følges, spesielt forskrifter som gjelder sikkerhetsforholdsregler.



Reparasjoner på maskinens elektriske deler skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.



Benytt kun originale reservedeler. Hvis man benytter andre reservedeler kan det oppstå ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

## **OPPSTART**



**Følg alle sikkerhetsinstrukser.**



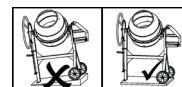
**Installering av maskinen:**

• Betongblander skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) **underlag**.

• Unngå at maskinen kan **synke ned** i bakken.

⚠ Følg de ulykkesforebyggende forskrifter (veltefare).

• Under installeringen av maskinen må du påse at det er mulig å tømme blandetrommelen uten hindringer.



**Start og stans**

### **Kontroller**

- at alle betongblanderens sikkerhetsanordninger er installert og at de er montert på forskriftsmessig måte.
- at alle sikkerhetsinstrukser er fulgt.

• PÅ-/AV-bryteren befinner seg under motorhuset. Motoren skal kun startes og stanses ved hjelp av **bryteren**.

• Maskinen stanses **automatisk** ved svikt på strømforsyningen. Bryteren må betjenes en gang til for å starte maskinen igjen.



### **Motorvern**

Motoren er utstyrt med en temperaturvokter. Ved overbelastning (overopphetning) stanser temperaturvokteren motoren automatisk. Det er da først mulig å slå motoren på igjen etter en avkjølingspause.

## **BLANDNING**

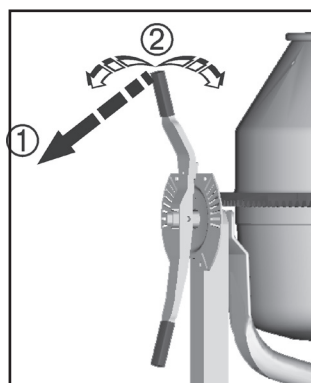


### **Blandestilling:**

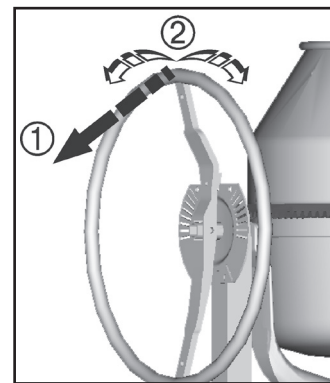
Når man skal framstille betong eller mørtel, må blandetrommelen være låst i en bestemt blandestilling. Kun en korrekt blandestilling garanterer optimale blanderesultater og en problemfri drift.

### **Betongblander med stillskive**

#### **Svinghåndtak**



#### **Håndhjul**

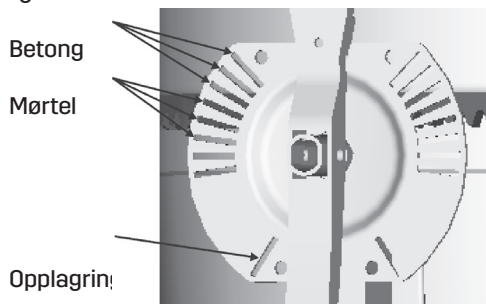


**Hold godt fast i svinghåndtaket eller håndhjulet idet blandetrommelen svinges.**





- 1 Løs svinganordningen.
- 2 Sving blandetrommelen til den stilling som passer til det materialet som du skal blande. → Sørg for at svinganordningen smekker i lås.



### Ytterligere sikkerhetsinstrukser

- Blandetrommelen skal bare **fylles** og **tømmes** mens motoren er i gang.
- Kontroller at betongblanderens står **stabil**.

### Framstilling av blandinger:

1. Fyll på vann og noen spader tilsetningsmateriale (sand, grus, ...).
2. Fyll på noen spader bindemiddel (sement, kalk, ...).
3. Gjenta punkt 1 og 2 helt til du har fått et korrekt blandeforhold.
4. Bland materialene godt med hverandre.

**Innhent råd fra en fagmann vedrørende blandematerialets sammensetning og kvalitet.**

### Tømming av blandetrommelen:

#### Hold godt fast i svinghåndtaket eller håndhjulet idet blandetrommelen svinges.

1. Løs svinganordningen eller trø ned bremsepedalen.
2. Vipp blandetrommelen sakte.

## TRANSPORT

**Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten hver gang betongblanderens skal transporteres.**

 Når betongblanderens skal **transporteres** eller **lagres**, skal blandetrommelens åpning vende ned.

## LAGRING

 Med tanke på å øke levetiden til en betongblander og å holde denne i en driftssikker stand, bør man behandle den med en miljøvennlig sprøyteolje på svinganordningen før en lengre lagring.

## RENGJØRING

### Ytterligere sikkerhetsinstrukser



**Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før hver rengjøring.**

- Slå av maskinen og **trekk ut nettstøpslet** når rengjøringen krever at man direkte legger hånd på maskinen (også med børste, skrape, fille etc.). Under slike rengjøringsarbeider skal maskinen ikke være i drift.

- Når man skal rengjøre demonterte **sikkerhets-anordninger**, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Rett ikke **vannstrålen** direkte mot motoren og bryterne, og heller ikke på luftinntaks- og luftutslippsåpningene i motorhuset, når du spyler maskinen.

### Rengjøringsinstrukser:

- Før en lengre **driftspause** og etter endt arbeid skal betongblanderens rengjøres innvendig og utvendig.
- Bank ikke utav blandetrommelen med **harde gjenstander** (hammer, spade, osv.). Hvis blandetrommelen får bulker, har dette ha en negativ effekt på blandeprosessen, og det er dessuten vanskelig å få rengjort den.
- La noen spader grus rotere sammen med vannet når trommelen skal rengjøres innvendig.
- Fjern straks **rester av betong og mørtel** fra tennene på girets koniske hjul og tannkranssegmentene.

## VEDLIKEHOLD

**Betongblanderens er i stor grad vedlikeholdsfri.**

Blandetrommelen og drivakselen er utstyrt med kulelagere med varig smøring.

### Tannkransen skal aldri smøres!

Med tanke på en lang levetid, skal betongblanderens behandles slik som beskrevet i avsnittet „Transport og lagring“. I tillegg bør man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke har oppstått slitasje eller funksjonsfeil på betongblanderens. Dette gjelder spesielt for de bevegelige deler, skruforbindelser, sikkerhetsanordninger og elektriske deler.

## REPARASJONER



**Trekk alltid nettstøpslet ut av stikkontakten før det utføres reparasjoner.**

- Slå av maskinen og trekk ut **nettstøpslet** når det er nødvendig å foreta reparasjoner. Maskinen skal ikke startes så lenge reparasjonene pågår.
- Når man må demontere **sikkerhetsanordninger** for å utføre reparasjoner, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Reparasjoner på maskinens **elektriske deler** eller på deler som har å gjøre med det rom hvor elektriske deler installeres, skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.
- Det skal kun anvendes **original-reservedeler**. Disse skal ikke endres. I motsatt fall tapes garantien!





## DRIFTSPROBLEMER

| Feil                                                                                        | Mulig årsak                                                                                                                                                                                                                                         | Utbedring                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke.                                                                       | → Ingen nettspenning.<br>→ Tilkoplingskabelen er defekt.<br><br>→ Temperaturvokteren har reagert .<br>→ Utløsningens årsak::<br>- Motoren er overbelastet.<br>- Motoren får ikke nok luft, fordi luftinntaks og luftutslippsåpningene er tiltettet. | → Kontroller sikringen.<br>→ Kontrolleres eller skiftes ut (autorisert elektriker).<br>→ La motoren avkjøles. Finn fram til den mulige årsaken for utløsningen og fjern den.                                |
| Motoren brummer, men starter ikke.                                                          | → Tannkransen er blokkert .<br><br>→ Kondensatoren er defekt.                                                                                                                                                                                       | → Stans maskinen, trekk ut nettstøpslet og rengjør eller skift ut tannkranssegmentene.<br>→ Send maskinen inn til reparasjon til produsenten eller et firma som produsenten har angitt.                     |
| Maskinen starter, men den blokkeres ved minimal belastning og stanser eventuelt automatisk. | → Forlengelseskabelen er for lang, eller den har et for lite tverrsnitt.<br>→ Stikkontakten befinner seg for langt borte fra hovedtilkoplingen, og tilkoplingsledningen har et for lite tverrsnitt.                                                 | Forlengelseskabelen skal ha et tverr-snitt på minst 1,5 mm <sup>2</sup> når den har en lengde på opptil maks. 25 m. På kabler med en lengde på over 25 m skal tverrsnittet være minst 2,5 mm <sup>2</sup> . |

## GARANTI

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.



## EE

Segumasinat ostes olete saanud endale kõrge kvaliteedilise, tõhusa ja suure jõudlusega seadme. Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.



**Enne seadme kasutuselevõtmist tuleb käesolev kasutusjuhend läbi lugeda, sellest aru saada ja kõiki selles toodud märkusi arvesse võtta.**

## SISUKORD

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Sümbolite tähendus       | 24     |
| Kasutusjuhendi sümbolid  | 24     |
| Sihipärane kasutamine    | 24     |
| Täiendavad ohud          | 24     |
| Tööaja piirangud         | 24     |
| Ohutusjuhised            | 24, 25 |
| Kasutamine               | 25     |
| Segamine                 | 25, 26 |
| Transportimine           | 26     |
| Ladustamine              | 26     |
| Puhastamine              | 26     |
| Hooldamine               | 26     |
| Remontimine              | 26     |
| Tõrked ja nende põhjused | 27     |
| Garantii                 | 27     |
| EL vastavusdeklaratsioon | 44, 45 |
| Tehnilised andmed        | 46     |
| Varuosad                 | 47, 48 |

## KASUTUSJUHENDI SÜMBOLID

 **Ähvardav oht või ohtlik olukord.** Selle juhise eiramine võib endaga kaasa tuua vigastusi või materiaalset kahju.

 **Olulised juhised sihipäraseks kasutamiseks.** Nende juhiste eiramisest võivad tekkida rikked.

 **Kasutusjuhised.** Need juhised aitavad teil optimaalselt kasutada kõiki funktsioone.

 **Montaaž, käsitsemine ja hooldus.** Selle sümboli juures selgitatakse teile täpselt, mida te tegema peate.

## SIHIPÄRANE KASUTAMINE

- Segumasin on sobiv nii harrastus- kui profikasutuseks betooni ja mördi segamisel.
- Seadme sihipärane kasutamine hõlmab ka tootja poolt ettekirjutatud käsitsemise, hooldamise ja remontimise tingimuste täitmist ning juhendis toodud ohutusnõuete järgimist.
- ⚠️ Igasugune muu, eeltoodust erinev kasutamine, eriti põlevate või plahvatavate ainete segamine selles segumasinas (tule- ja plahvatusoht) ning toiduainete töötlemine loetakse mittesihipäraseks. Tootja ei võta endale vastutust mistahes kahjude eest, mis tulenevad sellisest kasutamisest. → **Riski võtab kasutaja sel juhul enda vastutusel.**

## TÄIENDAVALD OHUD

Ka sihipärasel kasutamisel võivad, vaatamata kõikide asjakohaste ohutusreeglite täitmisele, tekkida mõned täiendavad ohud, mis tulenevad seadme spetsiifilisest konstruktsioonist. Täiendavaid ohte võib vähendada, järgides kasutusjuhendi peatükke „Ohutuseeskirjad“ ja „Sihipärane kasutamine“. Tähelepanelik ja hoolikas seadme käsitsemine vähendab vigastuste ja varalise kahju ohtu.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht juhul, kui otsustate oma käe pöörleva segutrumli sisse pista. Ei ole võimalik garanteerida, et keegi ei lähe pöörleva segumasina hammasülekande vastu ega jää selle vahele (vt EN 12151).
- Elektrilöögi oht, kui ei kasutata nõuetele vastavaid ühendusjuhtmeid.
- Pinge all olevate detailide puudutamise oht, kui seadme elektriosad on katteta.

Lisaks võivad hoolimata kõigist ettevaatusabinõudest tekkida täiendavad ohud, mis ei ole nii ilmsed.

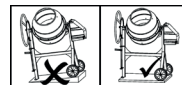
## TÖÖAJA PIIRANGUD

**Palun järgige kindlasti ka kohalikke müratekitamisele kehtestatud piiranguid.**

## OHUTUSJUHISED

 **Enese ja teiste isikute kaitsmiseks võimalike ohtude ja vigastuste eest tuleb järgida alltoodud juhiseid.**

- **Töötamiskohas** viibides tuleb täita kohalikke ohutuseeskirju ja turvalisusnõudeid.
- ⚠️ **Tolmu tekkimine**  
Segamistrumli **täitmisel** tuleb kasutada individuaalseid kaitsevahendeid (kaitseprillid, tolmu eest kaitsev mask).
- Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) **aluspinnale**.
- **Töötamiskohas** tuleb välistada komistamisohu
- Tuleb hoolitseda piisava **valgustuse** eest.
- Seadmega töötaja vastutab **töötamiskohas** viibivate kõrvaliste isikute ohutuse eest.
- **Lapsed** tuleb segumasinast eemal hoida.
- Alla 16 aasta vanused **noorukid** ei tohi segumasinaga töötada.
- Segumasinat tohib kasutada ainult ptk „Sihipärane kasutamine“ **loetletud tööde** teostamiseks.
- **Seadet** või selle **osi** ei tohi ümber ehitada.
- Seadme **defektsed** või **kahjustatud osad** tuleb viivitamatult asendada uutega.
- Segumasina tohib **sisse lülitada** ainult siis, kui sellel on olemas täielikud ja kahjustamata kaitseseadised.
- Mitte puudutada segumasina **pöörlevat trumlit** (⚠️ pöörlev segamistrummel). Järgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes.
- Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistrumlit **täita ja tühjendada** ainult siis, kui mootor töötab.
- Jälgida segamistrumli **pöörlemissuunda**.
- Mootori pöörete arvu ei tohi muuta, kuna see reguleerib turvalist maksimaalset töökiirust ning kaitseb mootorit ja kõiki liikuvaid seadmeosi kahjustuste eest, mida võib põhjustada liigne töökiirus.
- Segumasinaid, mis valmistaja poolt ei ole ette nähtud haagisena vedamiseks, tohib ainult käsitsi ümber paigutada.



### Pistik tuleb kindlasti pistikupesast välja tõmmata enne:

- teisel damist või transportimist
- puhastus-, hooldus- ja remonditöid
- rikete kõrvaldamist
- elektrikaablite kulumise või kahjustuse kontrollimist
- seadme juurest lahkumist (ka lühiajalisel lahkumisel)
- Kontrollige, et seadmel ei esineks alljärgnevaid **kahjustusi**:
  - Enne seadme edasist kasutamist tuleb hoolikalt kontrollida, kas **kaitseseadised** on töökorras ja täidavad oma otstarvet.





- Kontrollige, et liikuvad masinaosad töotaksid korralikult, et need ei kiiluks kinni ning et neil ei esineks kahjustusi. Kõik masinaosad peavad olema õigesti ühendatud ja täitma kõiki nõudmisi, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.

- **Kahjustatud kaitseeadised** ja masinaosad tuleb lasta spetsialistidel mõnes volitatud töökojas kas parandada või välja vahetada, välja arvatud juhul, kui kasutusjuhendis on märgitud teisiti.

- Kahjustunud või loetamatuks muutunud turvakleebised tuleb asendada uutega.

• **Seisma jäetud seadmeid** tuleb hoida kuivas, lukustatavas ja lastele kättesaamatus kohas.



### Kaitseisolatsiooniga segumasin (Elektriohutusklass II)

• **Käivitamine** on lubatud ainult kõigi kaitsekatete olemasolul ja kui need on kindlalt suletud.

• **Elektriohutusklass II kehtib ainult siis**, kui remondi korral kasutatakse originaalset isolatsioonimaterjali ja isolatsioonivahemikke ei ole muudetud



### Elektriohutus Juhiste eiramine on eluohtlik!

• **Ühendusjuhtmed** peavad vastama standardile IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) ja omama märgistust H 07 RN-F, või olema samaväärsed. Juhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ja pikkus maksimaalselt 25 m. Üle 25 m pikkuse korral peab juhtme ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm<sup>2</sup>.

• Kasutada **ainult selliseid ühendusjuhtmeid**, mis on varustatud pritsmekindlate, raskendatud töötingimustel kasutamiseks mõeldud kummipistikühendustega.

• Pikkade ja peenikeste elektri kaablite kasutamine toob endaga kaasa elektripinge languse. Selle tagajärjel ei saavuta mootor enam oma maksimumvõimsust ning seadme funktsioon väheneb.

• Kaabli kasutamisel tuleb kogu kaabel täies pikkuses lahti kerida.

• Kasutage elektri kaableid ainult nende jaoks ette nähtud otstarbel. Kaitske elektri kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest. Pistiku eemaldamiseks pistikupesast ärge tõmmake kaablist, vaid pistikust.

• Enne kasutamist tuleb kontrollida, et **ühendusjuhtmed** ei oleks kahjustatud ega vananenud.

• Mitte kunagi ei tohi kasutada kahjustatud **ühendusjuhtmeid**.

• **Ühendusjuhtmete** kohalepaigutamisel tuleb jälgida, et neid ei muljutaks ega murtaks ja et pistikühendus ei satuks kohta, kus see võib märjaks saada.

• Mitte kasutada ajutisi **elektriühendusi**.

• **Kaitseeadiseid** ei tohi mitte kunagi sillata või välja lülitada.

• Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.



### Elektriühendused ja nende remontimine

tuleb teha lasta litsentseeritud elektrikul, arvestades kohalikke eeskirju, eriti neid, mis puudutavad ohutusmeetmeid.

Seadme **kõikide elektriliste komponentide remontimine** tuleb lasta teha tootjal või tootja poolt volitatud ettevõttel.

Kasutada tohib ainult originaalvaruosi.

Mitteoriginaalvaruosade kasutamine võib põhjustada seadme kasutajale õnnetusi. Sellest tingitud kahjude eest tootja ei vastuta.

## KASUTAMINE

Järgida kõiki ohutuseeskirju.

Segumasina töökorda seadmine:

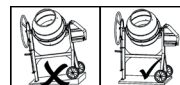
• Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale)

**aluspinna**.

• Vältida seadme vajumist aluspinna sisse.

△ Järgida ohutuseeskirju (ümberkukkumisoht).

• Segumasina **paigutamisel** jälgida, et segamistruumlit saaks takistamatult tühjendada.



### Sisse- ja väljalülitamine

#### Kontrollida, et

- segumasinal oleksid kõik kaitseeadised olemas ja et need oleksid nõuetekohaselt paigaldatud.
- oleks järgitud kõiki ohutuseeskirju.

• Sisse- ja väljalülitamise lüliti asub mootori korpuse all. Mootori sisse- ja väljalülitamiseks kasutada **ainult lüliti**.

• Elektritoite katkemisel lülitub seade **automaatselt** välja. Seadme sisselülitamiseks vajutada veelkord lülitile.

### Mootorikaitse

Mootor on varustatud **termostaadiga**. Termostaat lülitab mootori ülekoormuse (ülekuumenemise) korral iseseisvalt välja. Pärast jahtumispausi võib seadme uuesti sisse lülitada.

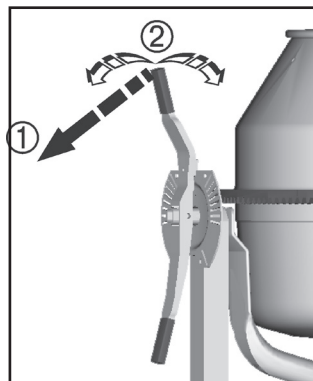
## SEGAMINE

### Segutrumli asend:

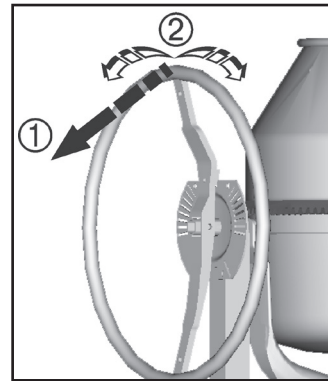
Betooni või mördi valmistamiseks peab segamistruumel olema fikseeritud kindlasse segamisasendisse. Ainult õige segamisasend tagab parimad segamistulemused ja sujuva töö.

### Reguleerimiskettaga segumasin

#### Kallutushoob



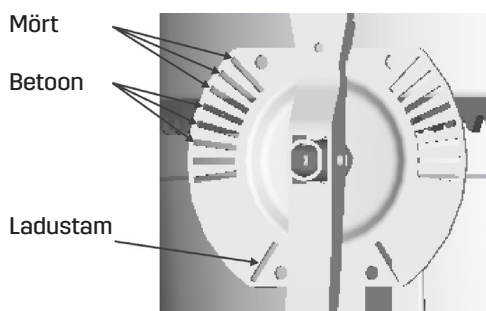
#### Käsiratas



Kallutamisel tuleb kallutushoovast või käsirattast tugevasti kinni hoida.

1 Vabastada kallutusmehhanism lukustusest.

2 Kallutada segamistruumlit kuni segatavale materjalile vastava kaldeni. → Lukustada kallutusmehhanism oma kohale.



#### Täiendavad ohutusjuhised

- Täita ja tühjendada segamistruumlit ainult siis, kui mootor töötab.
- Kontrollida, et segumasina asend oleks stabiilne.

#### Segu valmistamine:

1. Valada trumlisse vett ja lisada paar kühvlitait täitematerjali (liiva, kruusa vms).
2. Lisada paar kühvlitait sideainet (tsementi, lupja vms).
3. Korrata samme 1 ja 2 seni, kuni soovitud seguvahekord on saavutatud.
4. Hästi läbi segada.

**Segu vajaliku koostise ja kvaliteedi saavutamiseks küsida nõu asjatundjalt.**

#### Segamistruumli tühjendamine:

#### Kallutamisel tuleb kallutushoovast või käsirattast tugevasti kinni hoida.

1. Vabastada kallutusmehhanism lukustusest või vajutada piduripedaalile.
2. Kallutada aeglaselt segamistruumlit.

### TRANSPORTIMINE



**Enne seadme teisaldamist eemaldada alati pistik pistikupesast.**

-  Transportimisel või ladustamisel pöörata segamistruumli ava allapoole.

### LADUSTAMINE

-  Segumasina eluea pikendamiseks ja kerge käsitlemise tagamiseks tuleb enne seadme pikemaks ajaks seismajätmist selle kallutusmehhanismile pihustada korrosioonikaitseainet TECTYL 511M.

### PUHASTAMINE

#### Täiendavad ohutusjuhised



**Enne puhastamist eemaldada alati pistik pistikupesast**

- Seade välja lülitada ja **pistik pistikupesast välja tõmmata**, kui puhastamise käigus on vaja segumasinat puudutada (käega, harjaga, kaabitsaga, lapiga vms). Sellise puhastamise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Puhastamise ajaks eemaldatud **kaitseseedised** tuleb kindlasti pärast puhastamist korralikult kohale tagasi panna.
- Mootorile ja lülile, samuti mootori korpuses paiknevatele õhu

juurde- ja äravooluavadele mitte suunata otsest **veejuga**.

#### Puhastamisjuhised:

- Enne pikemat seismajätmist ja pärast töötamise lõpetamist tuleb segumasin seest- ja väljastpoolt puhastada.
- Mitte taguda segamistruumlit kõvade esemetega (haamer, kühvel jms). Mõlkis trumliga on halvem segada ja seda on ka raskem puhastada.
- Trumli puhastamiseks seestpoolt lasta sellel pöörelda paari kühvlitait kruusa ja vee seguga.
- Betooni- ja mörddijääd tuleb segumasina koonilise veoratta hammastelt ja hammasvöö segmentidelt kohe eemaldada.

### HOOLDAMINE

#### Segumasin ei vaja erilist hooldust.

Segamistruumli ja veovõlli kuullaagrid on püsimaäritud.

#### Hammasvööd ei tohi mitte kunagi määrda!

Segumasina kasutusomaduste säilitamiseks ja pika eluea tagamiseks tuleb seda käsitseda nii, nagu on kirjeldatud peatükkides „Transportimine“ ja „Ladustamine“. Lisaks tuleb korrapäraselt kontrollida, et segumasinal ei esineks kulumist ega töötörkeid. Eriti puudutab see liikuvaid osi, keermesliiteid, kaitseseediseid ja elektrilisi komponente.

### REMONTIMINE



**Enne remontimist tuleb alati eemaldada pistik pistikupesast.**

- Kui seadet on vaja remontida, lülitada see välja ja eemaldada **pistik** pistikupesast. Remontimise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Remontimise ajaks eemaldatud **kaitseseedised** tuleb kindlasti pärast remontimist korralikult oma kohale tagasi asetada.
- Ainult tootja või tootja poolt volitatud firma võib teostada **elektriliste komponentide** remontimist või selliste komponentide remontimist, mis mõjutavad elektriseadiste monteerimiseks vajalikku ruumi.
- Kasutada **ainult originaalvaruosi**, mida ei ole muudetud. Vastasel korral kaotab tootja garantii kehtivuse!



## TÖRKED JA NENDE PÕHJUSED

| Tõrge                                                                                        | Võimalik põhjus                                                                                                                                                                                                               | Kõrvaldamine                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei käivitu.                                                                           | → Puudub toitepinge.<br>→ Ühendusjuhe on kahjustatud.<br>→ Termostaat on rakendunud.<br>→ Rakendumise põhjused:<br>- mootori ülekoormus<br>- mootor ei saa piisavalt jahutusõhku, sest juurde- ja äravooluavad on ummistunud. | → Kontrollida kaitsmeid.<br>→ Lasta kontrollida või välja vahetada (elektrikul).<br>→ Lasta mootoril jahtuda, teha kindlaks rakendumise põhjus ja see kõrvaldada.                                 |
| Mootor müriseb, aga ei käivitu.                                                              | → Hammasvöö liikumine blokeeritud.<br>→ Kondensaator on kahjustatud.                                                                                                                                                          | → Seade välja lülitada, pistik pistikupesast eemaldada ja hammasvöö segmendid puhastada või välja vahetada.<br>→ Saata seade remonti tootja juurde või tootja poolt volitatud firmasse.           |
| Seade hakkab tööle, seiskub aga väikese koormuse juures ja võib automaatselt välja lülituda. | → Pikendusjuhe on liiga pikk või juhtme ristlõikepindala liiga väike.<br>→ Pistikupesa on liiga kaugel või on ühendusjuhtme ristlõikepindala liiga väike.                                                                     | Pikendusjuhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 1,5 mm <sup>2</sup> (juhtme pikkuse korral kuni 25 m). Pikema ühendusjuhtme korral peab ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm <sup>2</sup> . |

## GARANTII

Palun järgige kaasasolevat garantiideklaratsiooni.



## LV

legādājoties šo betona maisītāju jūs pārkat augstas kvalitātes, laba izpildījuma un efektīvu mašīnu.

Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.



**Pārliecinieties, ka esat pilnībā izlasījuši un sapratuši šo instrukciju, pirms uzsākat darbu.**

## SATURS

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Apzīmējumu nozīme              | 28     |
| Simboli lietošanas instrukcijā | 28     |
| Pareiza lietošana              | 28     |
| Pastāvošie riski               | 28     |
| Darba laiks                    | 28     |
| Darba drošības norādījumi      | 28, 29 |
| Palaišana                      | 29     |
| Maisīšana                      | 29, 30 |
| Transportēšana                 | 30     |
| Glabāšana                      | 30     |
| Tīrīšana                       | 30     |
| Tehniskā apkalpošana           | 30     |
| Remonts                        | 30     |
| Atteices                       | 31     |
| Garantija                      | 31     |
| ES atbilstības paziņojums      | 44, 45 |
| Tehniskie dati                 | 46     |
| Rezerves daļas                 | 47, 48 |

## SIMBOLI LIETOŠANAS INSTRUKCIJĀ



**Apdraudējums vai bīstama situācija.** Šo noteikumu neievērošanas rezultātā var gūt traumas vai radīt materiālos zaudējumus.



**Svarīgi norādījumi par pareizu izmantošanu.** Šo noteikumu neievērošanas rezultātā, var rasties mašīnas bojājumi.



**Norādījumi lietotājam.** Šie norādījumi jums palīdzēs optimāli izmantot visas funkcijas.



**Montāža, apkalpošana un apkope.** Te jums tiks precīzi izskaidrots, kas jums jā dara.

## PAREIZA LIETOŠANA

- Šis maisītājs ir paredzēts betona un javas maisīšanai kā profesionālām, tā arī amatieru vajadzībām.
- Pareiza lietošana ietver sevī stingru lietošanas un drošības noteikumu ievērošanu.
- **Jebkāds cits pielietojums tiek uzskatīts par neatbilstošu, kā, piemēram, sprāgstošu vai uzliesmojošu materiālu maisīšana, lietošana jebkāda veida pārtikas maisīšanai utt. Šajos gadījumos ražotājs neatbild par sekām un. → Patērētājam ir vienam jāuzņemas viss risks, kas ir saistīts ar nepareizu lietošanu.**
- Patvaļīgi veiktas izmaiņas mašīnas konstrukcijā izslēdz jebkādu ražotāja atbildību par jebkādiem tā rezultātā radītiem bojājumiem.
- Ierīces sagatavošanu darbam, izmantošanu un apkopi drīkst veikt tikai tās personas, kas pārzina šo ierīci un ir iepazīstinātas ar iespējamajiem riskiem. Labošanas darbus var veikt tikai ražotājs vai viņa pilnvarotās kompānijas.

## PASTĀVOŠIE RISKI

Arī pareizi lietojot mašīnu un ievērojot visus attiecīgos drošības tehnikas noteikumus, sakarā ar izmantošanas mērķi noteiktām konstrukcijām var pastāvēt vēl citi riski. Atlikušos riskus var samazināt, ja tiek ievēroti drošības

instrukcijas noteikumi, „Darba drošības norādījumi” un „Pareizas lietošanas” noteikumi.

To ievērošana, kā arī piesardzība samazina personu traumu un mašīnas bojājumu risku.

- Pirkstu un roku traumu risks, ja ar roku tversiet maisīšanas trumulī, kas darbojas. Aizsardzība pret satveršanas vai uztīšanas risku, izmantojot rotējošu aizsargrežģi, nav praktizējama (skatīt EN 12151).
- Apdraudējums, ko rada elektriskā strāva, ja tiek izmantoti neatbilstoši pieslēguma vadi.
- Pieskaršanās mašīnas daļām, kas vada strāvu, kad atvērtas elektriskās būvdetaļas.

Tomēr neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem var pastāvēt citi slēptie riski.

## DARBA LAIKS

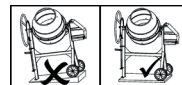
**Lūdzam ievērot arī reģionālos noteikumus attiecībā uz trokšņa aizsardzību.**

## DARBA DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



**Ievērojiet zemāk izklāstītos norādījumus, lai aizsargātu sevi un citus pret apdraudējumiem un ievainojumiem.**

- **Darba zonā** ievērojiet vietējos negadījumu novēršanas un drošības noteikumus.
- **Putekļu veidošanās:** Aizpildot maisīšanas trumuli, valkājiet personīgas aizsargierīces (aizsargbrilles, pretputekļu masku).
- Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena **pamata** (kur tas nevarēs apgāzties).
- Pārliecinieties, ka maisītāja tuvumā nepastāv pakļūšanas briesmas.
- Nodrošiniet pietiekošu **apgaismojumu**.
- Maisītāja operators ir atbildīgs par nepiederošu personu atrašanos **darba zonā**.
- Turiet **bērnus** iespējami tālāk no maisītāja.
- **Personām** jaunākām par 16 gadiem nav atļauts darbināt maisītāju.
- Lietojiet maisītāju tikai tādu operāciju veikšanai, kas **uzskaitītas** iedaļā “Pareiza lietošana”.
- Neizdariet nekādas izmaiņas **mašīnas** vai jebkādas tās **daļas** konstrukcijā.
- Nekavējoties nomainiet mašīnas daļas, kurās ir **defekti** vai **bojājumi**.
- **Palaidiet** maisītāju tikai tad, kad aizsargierīces ir pilnā komplektā un nav bojātas.
- Nelieniet maisītāja iekšā, kad tas darbojas (  maisīšanas trumulis griežas). Ievērojiet drošu attālumu līdz betona maisītājam.
- Izvairieties no jebkāda veida saskares ar rotējošām vai kustīgām mašīnas daļām.
- **Aizpildiet** vai **iztukšojiet** maisīšanas trumuli tikai tad, kad tā elektromotors griežas.
- Ievērojiet maisītāja **griešanās** virzienu.
- Nomainiet motora apgriezienu skaitu, jo tie regulē drošu maksimālo darba ātrumu un pasargā motoru, kā arī visas tā rotējošās daļas no bojājumiem, kas varētu rasties, griežoties ar pārmērīgi lielu ātrumu.
- Betona maisītājus, kas nav ražotāja paredzēti ekspluatācijai uz **piekabes**, var pārvietot tikai manuāli, velkot aiz troses.





• **Nekādā gadījumā neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšīnu no rozetes pirms**



- maisītāju pārvietot vai transportēt,
- to tīrīt vai veikt tehniskās apkopes un remonta darbus,
- traucējumu novēršanas
- visu pieslēguma vadu pārbaudes, vai tie nav sapinušies vai bojāti.
- ejot prom (arī tad, ja pārtraukums ir īslaicīgs)

- Pārbaudiet mašīnu, vai nav radušies bojājumi:
  - Pirms ierīces turpmākās izmantošanas rūpīgi jāpārbauda visas aizsargierīces, vai tās darbojas bez traucējumiem un izpilda visas paredzētās funkcijas.
  - Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem, neiesprūst vai nav bojātas. Visām daļām jābūt pareizi uzmontētām un jāatbilst visiem nosacījumiem, lai nodrošinātu ierīces ekspluatāciju bez traucējumiem.
  - **Bojāto aizsargierīču** un daļu remontu vai nomaiņu var veikt tikai ražotājs vai viņa pilnvarotās kompānijas, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
  - Bojātas vai nesalasāmas drošības uzlīmes ir jānomaina.
- Kad ierīce netiek izmantota, uzglabājiet to sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

**! Trieciendroši betona maisītāji (II. aizsardzības klase)**

- **Iedarbiniet** mašīnu tikai tad, kad tā panelu apšuvums ir pilnā komplektā un pilnīgi noslēgts.
- **II. aizsardzības klase** ir piemērojama tikai tad, kad mašīnas remontiem izmanto oriģinālo izolējošo materiālu un neizmaina izolācijas atstarpi lielumus.

**! Elektriskā drošība Šo noteikumu neievērošana apdraud dzīvību!**

- **Pieslēgumam** jābūt izprojektētam saskaņā ar standartu IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) un marķētam H 07 RN-F, vai jāatbilst salīdzinā-mam modelim. Kabeļa šķērssgriezums ir vismaz 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, bet maksimāls garums ir 25 m. Ja kabeļa garums ir lielāks par 25 m, tad dzīslu šķērssgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Izmantojiet tikai **pieslēgumu** ar gumijas **!** kontaktdakšīnu un rozeti, kas paredzētas smagiem ekspluatācijas apstākļiem, tas ir **!** aizsargātas pret izsmidzināta ūdens iekļūšanu.
- Gari un tievi pieslēguma vadi izraisa sprieguma kritumu. Motors vairs nespēj sasniegt savu maksimālo jaudu, ierīces funkcijas pasliktinās.
- Izmantojot kabeļu uztīšanas spoli, jāiztīn viss kabelis.
- Pieslēguma vadus neizmantojiet neparedzētiem mērķiem. Sargājiet kabeli no karstuma, naftas produktiem un asām malām. Neizmantojiet pieslēguma vadu, lai aiz tā izvilktu kontaktdakšīnu no rozetes.
- Pirms **pieslēgšanas ierīču** izmantošanas pārbaudiet, vai tajās nav defektu vai novecošanas pazīmju.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet **pieslēgšanas ierīces** ar defektiem.
- Izvietojojot **pieslēgšanas ierīces**, pārliecinieties, ka kabelis nav saspiests vai saliekts, un kontaktdakšīnas un rozetes savienojumā neiekļūst mitrums.
- Neizmantojiet nekādus **pagaidu elektriskus savienojumus**.
- Nekādā gadījumā nešuntējiet **aizsargierīces** un neizslēdziet tās
- Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.



- ! Visus elektriskus pieslēgumus un elektrisko iekārtu remontus** drīkst veikt tikai sertificēts profesionāls elektriķis, ievērojot vietējos noteikumus, it īpaši tos, kas attiecas uz aizsargpasākumiem.

- ! Mašīnas visu elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai tās ražotāja vai tā nozīmētās firmas pārstāvja klātbūtnē.**

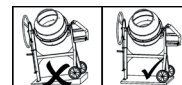
- ! Izmantojiet vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Izmantojot citas rezerves daļas, ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi. Par tādā veidā radītiem zaudējumiem ražotājs neuzņemas atbildību.

## PALAIŠANA

- ! Ievērojiet visus drošības norādījumus.**

**✓ Mašīnas uzstādīšana:**

- Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena **pamata** (kur tas nevarēs apgāzties).
- Nodrošiniet mašīnu pret **grimšanu** gruntī vai grīdā.
- ! Ievērojiet negadījumu novēršanas noteikumus** (pakļupšanas briesmas).
- **Uzstādot mašīnu**, pārliecinieties, ka maisīšanas trumuli var iztukšot netraucēti.



**✓ Ieslēgšana un izslēgšana**

**Pārliecinieties par to, ka**

- uz maisītāja ir visas aizsargierīces, un tās ir pareizi uzstādītas,
- visi drošības norādījumi tiek ievēroti.

- Mašīnas ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis atrodas zem elektromotora apvalka. Ieslēdziet un izslēdziet elektromotoru **tikai ar šo slēdzi**.
- Elektrības padeves atteices gadījumā mašīna izslēgsies **automātiski**. Lai mašīnu palaistu atkal, nospiediet slēdža pogu.

**i Elektromotora aizsardzība**

Mašīnas elektromotors ir aprīkots ar **termostatu**. Šis termostats automātiski izslēdz elektromotoru tā pārslodzes (pārkaršanās) gadījumā. Mašīnu var palaist atkal pēc tam, kad elektromotors **atdziest**.

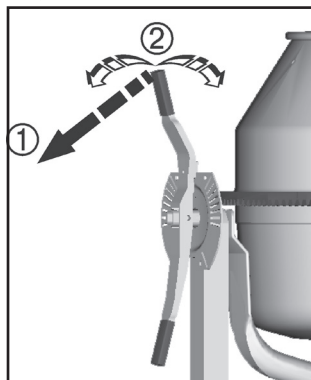
## MAISĪŠANA

**i Maisītāja nostādīšana:**

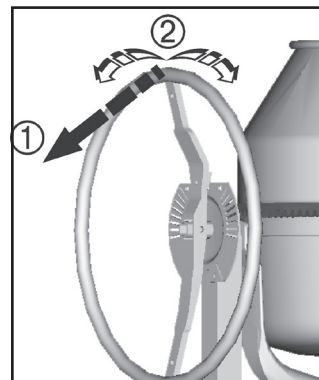
Lai sagatavotu betonu vai javu, maisīšanas trumulim jābūt fiksētam noteiktajā stāvoklī. Tikai pareiza maisītāja nostādīšana garantē optimālus maisīšanas rezultātus un mašīnas normālo darbību.

### Betona maisītājs ar regulēšanas disku

#### pagriežamā svira



#### manuālas vadīšanas ritenis

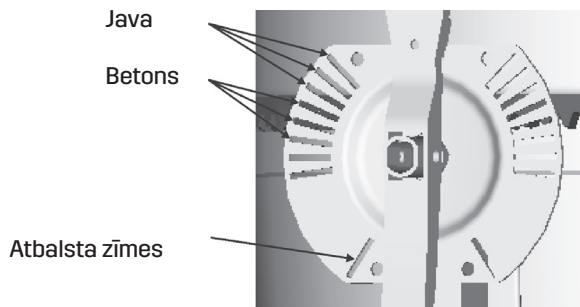




 **Turiet pagriežamo sviru vai manuālas vadīšanas riteni cieši, to pagriežot.**

**1** Atbrīvojiet pagriešanas mehānismu.

**2** Pagrieziet maisīšanas trumuli līdz atbilstošam robam atkarībā no materiāla, ko Jūs maisiet. → Ļaujiet pagriešanas mehānismam noslēgties vajadzīgajā vietā.



 **Papildu drošības norādījumi.**

- **Aizpildiet** vai **iztukšojiet** maisīšanas trumuli tikai tad, kad tas griežas.
- Kontrolējiet maisītāja **stabilitāti**.

 **Materiāla sagatavošana maisīšanai:**

1. Ielejiet ūdeni un ieberiet dažas lāpstas agregātmateriāla (smiltis, grants, ...).
2. Pieberiet klāt dažas lāpstas saistmateriāla (cements, sārms, ...).
3. Atkārtojiet 1. un 2. punktu, kamēr nebūs panāktas maisīšanai vajadzīgās proporcijas.
4. Ļaujiet materiālam pamatīgi samaisīties.

**Izmantojiet speciālista ieteikumus attiecībā uz samaisāmā materiāla sastāvu un kvalitāti.**

**Maisīšanas trumuļa iztukšošana:**

 **Turiet pagriežamo sviru vai manuālas vadīšanas riteni cieši.**

1. Atbrīvojiet trumuļa pagriešanas mehānismu vai nospiediet bremzes pedāli ar kāju.
2. Lēni sasveriet maisīšanas trumuli.

## TRANSPORTĒŠANA



**Pirms maisītāja transportēšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšīņu no rozetes.**

Maisītāja **transportēšanas** vai **glabāšanas** laikā maisīšanas trumuļa atverei jābūt virzītai uz leju.

## GLABĀŠANA

 Lai pagarinātu betona maisītāja darbмūžu un padarītu tā ekspluatāciju nevainojamu, pagriešanas mehānisms pirms maisītāja nolikšanas glabātavē uz neparasti ilgu laiku jāapstrādā ar videi nekaitīgo izsmidzināmo eļļu.

## TĪRĪŠANA

 **Papildu drošības norādījumi.**



**Pirms maisītāja tīrīšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšīņu no rozetes.**

• Izslēdziet mašīnu un **izvelciet kontaktdakšīņu no rozetes**, ja mašīnas tīrīšanas laikā pie tās būs jāpieskaras (ar roku, birsti, skrāpi, lupatu utt.).

• **Aizsargierīces**, kas tiek noņemtas mašīnas tīrīšanas nolūkā, pareizi jāuzmontē savās vietās pirms mašīnas palaišanas.

• Neizsmidziniet **ūdeni** tieši uz elektromotora vai slēdža, kā arī ventilācijas atverēs elektromotora apvalkā.

 **Piezīmes par tīrīšanu:**

- Pirms **pārtraukt** darbu uz kādu laiku, un pēc **darba pabeigšanas** iztīriet betona maisītāju no iekšpuses un no ārpuses.
- Nesitiet pa maisīšanas trumuli ar **cietiem priekšmetiem** (āmuru, lāpstu utt.). Iedobumi maisīšanas trumulī pasliktina maisīšanas operāciju kvalitāti, un turklāt vēl apgrūtina tā tīrīšanu.
- Lai trumuli **iztīrītu** no iekšpuses, ielejiet tajā nelielu daudzumu ūdens, pieberiet dažas lāpstas grants, un ieslēdziet trumuļa griešanos.
- Nekavējoties novāciet **betonu vai javu**, kas nejauši nokļūst uz griešanas piedziņas koniskā zobrata vai zobainā vainaga zobiem.

## TEHNISKĀ APKALPOŠANA

**Šim betona maisītājam nekāda tehniskā apkalpošana praktiski nav vajadzīga.**

Maisīšanas trumulis un piedziņas vārpsta balstās uz lodīšu gultņiem, kas piepildīti ar ilgtermiņa smērvielu.

 **Nekādā gadījumā neļojiet zobaino vainagu!**

Lai saglabātu maisītāja vērtību un pagarinātu tā darbмūžu, apieties ar to saskaņā ar iedaļās "Transportēšana un glabāšana" sniegtajiem ieteikumiem. Bez tam, betona maisītājs regulāri jāpārbauda uz nodiluma pazīmēm vai funkcionālajiem trūkumiem. Tas jo īpaši attiecas uz kustīgajām daļām, skrūves veida savienojumiem, aizsargierīcēm un elektrisko aprīkojumu.

## REMONTS



**Pirms maisītāja remontēšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšīņu no rozetes.**

- Izslēdziet mašīnu un izvelciet kontaktdakšīņu no rozetes, ja rodas nepieciešamība pēc remonta.
- Aizsargierīces, kas tiek noņemtas mašīnas remonta nolūkā, pareizi jāuzmontē savās vietās pirms mašīnas palaišanas.
- Elektriskā aprīkojuma vai to mašīnas daļu, kas ietekmē telpu, nepieciešamo elektriskā aprīkojuma montāžai, var veikt tikai ražotājs vai viņa pilnvarotās kompānijas.
- Izmantojiet tikai neizmainītas oriģinālas rezerves daļas. Pretējā gadījumā mašīnas ražotājs neuzņemas nekādu atbildību.





## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

| Problēma                                                                            | Iespējamais cēlonis                                                                                                                                                                                         | Novēršana                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elektromotors nesāk darboties                                                       | → nav sprieguma elektrotīklā<br>→ defekts kabelī<br>→ termostats ir nostrādājis → cēlonis:<br>- elektromotora pārslodze<br>- elektromotora dzesei nepietiek gaisa, jo ventilācijas atveres ir aizsērējušas  | → pārbaudiet drošinātāju<br>→ pārbaudiet vai nomainiet (tas jāveic elektriķim)<br>→ ļaujiet elektromotoram atdzīst un novērsiet termostata nostrādes cēloni                                            |
| Elektromotors rūc, bet nesāk darboties                                              | → zobainais vainags ir bloķēts<br>→ defekts kondensatorā                                                                                                                                                    | → izslēdziet mašīnu, izvelciet kontaktdakšīņu no rozetes, un notīriet vai nomainiet zobainā vainaga segmentus, aizsūtiet mašīnu ražotājam<br>→ vai tā nozīmētajai firmai, kas pilnvarota veikt remontu |
| Mašīna sāk darboties, bet bloķējas pie zemas slodzes, un var izslēgties automātiski | → pagarinātāja kabelim ir pārāk liels garums, vai tā dzīslu šķērssgriezums ir pārāk mazs<br>→ rozete ir pārāk tālu no pieslēguma vietas pie elektrotīkla, un savienošanas vada šķērssgriezums ir pārāk mazs | kabeļa dzīslu šķērssgriezumam jābūt ne mazākam par 1,5 mm <sup>2</sup> pie maksimāla garuma 25 m; garāko kabeļu dzīslu šķērssgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm <sup>2</sup>                                |

## GARANTĪJA

Lūdzu, ievērojiet klāt pievienoto garantijas paskaidrojumu.



## LT

Jūs nusipirkote išbandytą laikų, kruopščiai pagamintą, kokybišką ir aukšto darbo našumo įrenginį.

Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.



**Prieš naudojant betono maišyklę, būtinai perskaityti eksploatacijos taisykles ir laikytis visų žemiau pateiktų nurodymų.**

## TURINYS

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Žymėjimų reikšmė                | 32     |
| Simboliai Naudojimo instrukcija | 32     |
| Naudojimas pagal paskirtį       | 32     |
| Įmanomos rizikos sritys         | 32     |
| Eksplotavimo laikas             | 32     |
| Saugumo taisyklės               | 32, 33 |
| Eksplotacija                    | 33     |
| Maišymas                        | 33, 34 |
| Transportavimas                 | 34     |
| Sandėliavimas                   | 34     |
| Valymas                         | 34     |
| Techninis aptarnavimas          | 34     |
| Remontas                        | 34     |
| Gedimai                         | 35     |
| Garantijos                      | 35     |
| EB atitikties deklaracija       | 44, 45 |
| Techniniai duomenys             | 46     |
| Atsarginės dalys                | 47, 48 |

## SIMBOLIAI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



**Gresiantis pavojus arba pavojinga situacija.**

Nesilaikydami šių nurodymų galite susižaloti arba sugadinti turtą.



**Svarbūs nurodymai dėl tinkamo naudojimo.**

Nesilaikydami šių nurodymų galite sugadinti įrenginį.



**Nurodymai naudotojui.** Šie nurodymai padės optimaliai panaudoti visas maišyklės funkcijas.



**Montavimas, techninė priežiūra, remontas.** Čia pateikiami tikslūs nurodymai, ką reikia daryti.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Betono maišyklė skirta maišyti betoną arba skiedinį namuose arba profesionaliose darbo vietose.
- Eksplotacijos taisyklės sudaro gamintojo nurodytos naudojimo, techninio aptarnavimo, priežiūros bei saugumo taisyklės.
- Kitos eksploataavimo taisyklėse nurodytos naudojimo sritys, ypatingai degių bei sproglių medžiagų maišymas (Ugnis! Sprogios medžiagos!), taip pat naudojimas maisto maisto pramonėje, prieštarauja taisyklėms. Už tokio naudojimo metu padarytą žalą gamintojas neatsako – atsako tik vartotojas.
- Savavališkai atlikus mašinos pakeitimus, gamintojas neprisiima atsakomybės už jokią dėl šių pakeitimų patirtą žalą.
- Surinkti ir naudoti įrenginį bei atlikti jo techninės priežiūros darbus gali tik tinkamai pasirengęs asmenys, kuriems yra žinomi visi galimi pavojai. Remonto darbai atliekami tik mūsų įmonėje arba mūsų nurodytuose klientų aptarnavimo centruose.

## ĮMANOMOS RIZIKOS SRITYS

Net laikantis specialių saugumo taisyklių, dėl maišyklės

paskirties sąlygotų konstrukcijos ypatumų galima tam tikra rizika.

Rizika sumažės, jeigu Jūs susipažinsite su eksploatacijos ir saugumo taisyklėmis bei naudosite betono maišyklę pagal paskirtį.

Atsargiai ir apdairiai dirbant su įrenginiu, sumažėja traumų rizika.

- Negalima liesti besisukančio maišyklės būgno, nes jis gali sužaloti pirštus ir delnus. Jokia speciali apsauga nuo minėto pavojaus nėra naudojama.
- Nestandartiniu būdu jungiant prie elektros tinklo bei liečiant atviros įtampos zonoje esančias elektrinės konstrukcijos dalis, kyla pavojus nukentėti nuo elektros.

Net laikantis visų įmanomų atsargumo priemonių, yra pavojus būti įtrauktam maišymo grotelių.

## EKSPLOATAVIMO LAIKAS

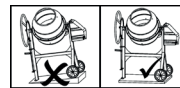
**Prašome laikytis vietos saugos reikalavimų dėl triukšmo lygio.**

## SAUGUMO TAISYKLĖS



**Norint apsaugoti save ir kitus nuo traumų bei sužalojimų, būtina laikytis žemiau pateiktų nurodymų:**

- Darbo vietoje** vengti galimo pavojaus bei laikytis saugumo taisyklių.
- Apsauga nuo dulkių:** pripildant maišymo būgną, dėvėti specialius apsauginius drabužius (specialius akinius, apsaugos kaukę nuo dulkių).
- Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- Maišytuvo stovėjimo vietoje neturi būti jokių kliūčių.
- Apšvietimas** turi būti pakankamas.
- Aptarnaujantis **darbo vietoje** yra atsakingas už kitų asmenų saugumą.
- Neleisti vaikų** prie betono maišyklės.
- Jaunuoliai**, neturintys 16 metų, su betono maišykle dirbti negali.
- Maišyklę naudoti **tik** eksploataavimo taisyklėse **nurodytose srityse**.
- Mašinos** bei jos **dalių** modifikuoti negalima.
- Mašinos **pažeistas dalis pakeisti, o gedimus** nedelsiant pašalinti.
- Eksploduoti** betono maišyklę leidžiama tik su apsauginiais įtaisais
- Nekišti rankų į **besisukančią maišymo būgną**. (⚠ Besisukantis maišymo būgnas). Laikykites saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- Maišyklės būgną **pripildyti** bei **ištuštinti** tik įjungus variklį.
- Atsižvelgti į maišymo būgno **sukimosi kryptį**.
- Nekeiskite variklio apsukų, nes yra nustatytas maksimalus saugus darbinis greitis, apsaugant variklį bei visas besisukančias dalis nuo pažeidimų dėl viršyto leistino greičio.
- Betona maisitėjus, kas nav ražotāja paredzēti ekspluatācijai uz **piekabes**, var pārvietot tikai manuāli, velkot aiz troses.
- Jei gamintojo nėra numatyta, betono maišyklė turi būti transportuojama rankiniu būdu, o ne **priekaba**.





#### • Kištuką būtina ištraukti iš elektros tinklo prieš:

- perkėlimą arba transportavimą
- valymą bei techninį aptarnavimą
- gedimų šalinimas
- patikrinkite, ar nėra susipynę ar sugadinti prijungimo laidai.
- atidarant variklio gaubtą



- Patikrinkite, ar prietaisas nėra pažeistas:
  - Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, kruopščiai patikrinkite apsauginių įtaisų būklę ir jų veikimą.
  - Įsitikinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, neužsikerta, ar atskiros dalys nėra sugadintos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visus reikalavimus, idant įrenginys sklandžiai veiktų.
  - Sugadinti apsauginiai įtaisai ir dalys turi būti tinkamai suremontuoti specialiuose įgaliotuose centruose arba pakeisti, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
  - Pakeiskite sugadintus ar neįskaitomus lipdukus su saugumo nurodymais.
- Nenaudojamus prietaisus laikykite sausoje, uždaroje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

#### **Betono maišyklė su apsaugine izoliacija (II kl. Saugumo taisyklės)**

- Eksploatuojamos betono maišyklės gaubtas turi būti tvirtai uždarytas.
- II kl. Saugumo taisyklės tik tada nepažeidžiamos, kai remonto darbuose naudojamos originalios izoliacinės medžiagos ir izoliaciniai atstumai nepažeidžiami.

#### **Elektros saugumo taisyklės Nesilaikant saugos taisyklių, gresia pavojus gyvybei!**

- **Laidai pajungiami** pagal normatyvus IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282), paženklintus – H 07 RN-F arba analogiškus. Jei laido ilgis ne didesnis kaip 25 metrai, laido skersinis pjūvis turi būti ne mažesnis kaip 3x1,5mm<sup>2</sup>. Jei laido ilgis yra didesnis nei 25m, laido skersinis pjūvis turi būti mažiausiai 2,5mm<sup>2</sup>.
- Dirbant sunkiomis sąlygomis, kad nepatektų vanduo, naudojamas guminis **kištukinis sujungimas**.
- Naudojant ilgus ir plonus prijungimo laidus, gali sumažėti įtampa. Dėl šios priežasties sumažės variklio našumas ir sutriks prietaiso veikimas.
- Naudojant kabelio būgną, kabelis turi būti visiškai išvyniotas.
- Negalima naudoti prijungimo laidų ne pagal paskirtį. Saugokite laidus nuo aukštos temperatūros, alyvos ir aštrių kraštų. Netraukite už laido išjungdami įrenginį iš maitinimo tinklo.
- Prieš naudojant maišyklę, patikrinti, ar **laidai nepažeisti**.
- Niekada nenaudoti **pažeistų laidų**.
- Tiesiant laidus, jų neprispausti, nesulenkti, saugoti, kad kištukas nebūtų drėgnas.
- Nenaudoti laikino elektros pajungimo.
- Niekada neužtrumpinti bei neatjungti apsauginių įtaisų.
- Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.



-  Pajungti maišyklę prie tinklo ar atlikti su tuo susijusius remonto darbus gali tik specialistas, turintis leidimą. Tuo metu turi būti ypatingai laikomasi atsargumo taisyklių.

-  Elektrinės mašinos dalis remontuoja gamintojas arba jo nurodytos firmos.

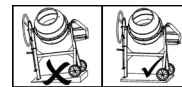
-  Naudokite tik originalias atsargines dalis, nes naudojant kitokias dalis padidėja nelaimingų atsitikimų rizika. Gamintojas neprisiima atsakomybės už dėl neoriginalių dalių naudojimo patirtą žalą.

## EKSPLOATACIJA

-  **Laikytis visų saugumo taisyklių**

-  **Maišyklės pastatymas:**

- Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) **pagrindo**.
- Saugoti, kad mašina **nesmegtų** į žemę.
-  Laikytis darbo saugumo taisyklių (pavojus, kad mašina gali apvirsti).
- **Statant mašiną**, atkreipti dėmesį į tai, kad vėliau niekas netrukdytų ištuštinti maišymo būgno.



-  **Įjungimas ir išjungimas**

#### **Įsitikinkite**

- ar yra visi mašinos apsauginiai įrengimai ir ar taisyklingai jie įmontuoti.
- ar laikomasi visų saugos nurodymų taisyklių.

- jungiklis yra ant variklio gaubto. Variklį įjungti ir išjungti tik jungiklio pagalba.
- nutrūkus srovei, mašina išsijungia automatiškai. Norint iš naujo ją įjungti, reikia vėl paspausti jungiklį.

#### **Variklio apsauga**

Variklyje yra įrengtas temperatūros reguliatorius. Esant per didelei variklio temperatūrai, temperatūros reguliatorius išjungia variklį automatiškai. Po atitinkamos pertraukos, atvėsus varikliui, mašina gali būti vėl įjungta.

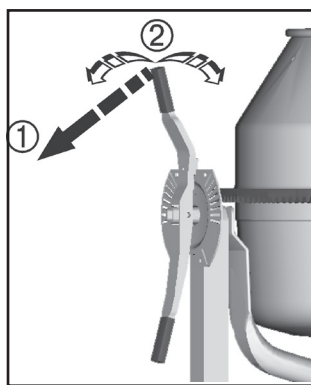
## MAIŠYMAS

#### **Mišinio paruošimas:**

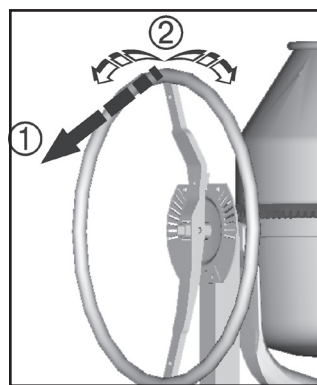
Ruošiant mišinį arba skiedinį, maišymo būgnas turi būti užfiksuotas atitinkamoje pozicijoje. Tai turi įtakos darbo rezultatams bei darbo eigai.

#### **Betono maišyklė su reguliavimo disku**

##### **Reguliavimo diskas**



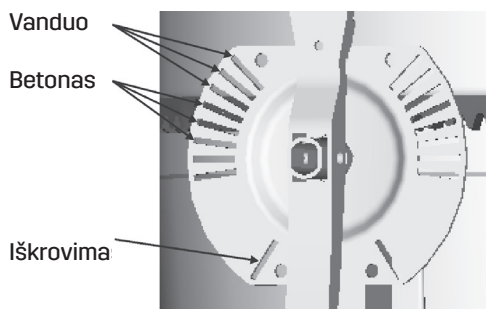
##### **Vairaratis**



-  **Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti.**

- 1** Atlaisvinti būgno kreipimo įtaisą.
- 2** Pakreipti maišymo būgną iki atžymos, atitinkančios ruošiamo mišinio kiekį. → Kreipimo įtaisą užfiksuoti





#### **Papildomos saugumo taisyklių nuorodos**

- Maišymo būgną **pripildyti** bei **ištuštinti** tik esant įjungtam varikliui.
- Patikrinti, ar maišyklės padėtis **stabili**.

#### **Mišinio gamyba**

1. Į vandenį įpilti keletą kastuvų papildomų medžiagų (smėlio, žvyro, ...).
2. Įpilti keletą kastuvų rišančiųjų medžiagų (cemento, kalkių, ...).
3. Punktus 1 ir 2 kartoti tol, kol bus pasiektas reikalingas mišinio sudedamųjų dalių santykis.
4. Gautą mišinį gerai išmaišyti.

**Dėl mišinio sudėties bei kokybės Jums patars specialistas.**

#### **Maišymo būgno ištuštinimas**

#### **Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti.**

1. Atlaisvinti būgno kreipimosi mechanizmą arba paspausti stabdžių pedalą
2. Maišymo būgną lėtai pakreipti

#### **TRANSPORTAVIMAS**



**Prieš kiekvieną betono maišyklės transportavimą būtina ištraukti elektros kištuką iš tinklo.**

 **Transportuojant ar sandėliuojant** betono maišyklę, maišymo būgną nustatyti anga į apačią.

#### **SANDĖLIAVIMAS**

 Norint, kad betono maišyklė gerai funkcionuotų bei ilgai tarnautų, prieš padedant ilgam laikui į sandėlį, būtina sutepti būgno sukimo mechanizmą aplinkai nekenksminga alyva.

#### **VALYMAS**

##### **Papildomos saugumo nuorodos.**



**Prieš valant kiekvieną kartą būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo.**

- Prieš valant betono maišyklę šepetėliu, gremžtuvu, pašluoste ir t.t., mašiną būtina išjungti, o **kištuką ištraukti** iš elektros lizdo. Valymo darbų metu maišyklės naudoti negalima.
- Valymo metu išimtus **apsauginius įtaisus**, baigus darbą būtina vėl įdėti.
- **Vandens** srovės nenukreipti tiesiai ant variklio, jungiklio bei variklio gaubte esančių variklio ventiliavimo angų.

#### **Nuorodos valant:**

- Prieš ilgesnį darbo **pertrauką** bei **baigus darbą**, betono maišyklę būtina nuvalyti iš vidaus bei išorės.

- Maišymo būgno nelaužyti **kietais įrankiais** (plaktuku, kastuvu ir t.t.). Įlenktas maišymo būgnas apsunkina darbą, be to, jį sunkiau išvalyti.
- **Valant** maišymo būgną, į vidų įpilti šiek tiek žvyro bei vandens ir prasukti.
- Patekus **betonui bei skiediniui** ant varomojo rato bei krumpliažiedžio segmentų, šiuos būtina tuojau nuvalyti.

#### **TECHNINIS APTARNAVIMAS**

##### **Betono maišyklė nereikalauja techninio aptarnavimo.**

Maišymo būgnas bei varomasis velenas turi rutulinius guolius, suteptus ilgam laikui.

#### **Niekada netepti krumpliažiedžio!**

Norint, kad betono maišyklė ilgai tarnautų, būtina laikytis skyriuje apie transportavimą bei sandėliavimą nurodytų taisyklių. Be to, būtina reguliariai tikrinti, ar betono maišyklėje nėra gedimų ir ar nesusidėvėję detalės: ypač mobilios dalys, srieginiai sujungimai, apsaugos įrengimai bei elektrinės dalys.

#### **REMONTAS**



**Kiekvieną kartą prieš remontuojant, būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo.**

- Jei reikalingas remontas, maišyklę būtina išjungti ir ištraukti iš elektros tinklo kištuką.
- Remonto metu išimtus apsauginius įtaisus, baigus darbą, būtina vėl įdėti.
- Remonto darbus, susijusius su mašinos elektrinėmis dalimis, atlieka tik gamintojas arba jo nurodytos firmos.
- Reikia naudoti tik originalias atsargines dalis ir šių nekeisti. Kitu atveju gamintojas atsakomybės nepriima.



## GEDIMAI

| Gedimas                                                                            | Galimos priežastys                                                                                                                                                                               | Pašalinimas                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis nedirba                                                                   | → - nėra tinklės srovės<br>→ - sugedęs kabelis<br>→ - suveikė termoregulatorius<br>→ priežastys:<br>- perkrautas variklis<br>- variklis nepakankamai vėdinamas<br>- užsikimšę ventiliavimo angos | → patikrinti saugiklį<br>→ patikrinti ir pakeisti kabelį<br>→ atvėsinti variklį, rasti bei panaikinti gedimo priežastis                                |
| Variklis ūžia, bet nesisuka                                                        | → blokuotas krumpļiažiedis<br>→ sugedęs kondensatorius                                                                                                                                           | → išjungti mašiną. Ištraukti kištuką, išvalyti arba pakeisti krumpļiažiedį<br>→ siųsti mašiną remontuoti gamintojui arba jo nurodytai firmai           |
| Mašina paleidžiama, tačiau netrukus po nedidelio apkrovimo automatiškai išsijungia | → per ilgas kabelis arba per mažas laido skersmuo<br>→ elektros lizdas per toli, o laido skersmuo per mažas                                                                                      | Maksimalus kabelio ilgis prie 1,5 mm <sup>2</sup> yra 25 m. Jei kabelis ilgesnis nei 25 m, kabelio skersmuo turi būti mažiausiai 2,5 mm <sup>2</sup> . |

## GARANTIJOS

Prašom atsižvelgti į pridedamas garantijos sąlygas.



## PL

Państwo zakupiliście wysokojakościową, technicznie dojrzałą i wysokowydajną betoniarkę.

Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi w celu jej przyszłościowego zastosowania.



**Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać i zrozumieć wszystkie jej wskazówki.**

## SPIS TREŚCI

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| Znaczenia symboli                     | 36     |
| Symbole w Instrukcji obsługi          | 36     |
| Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem | 36     |
| Ryzyko pozostałe                      | 36     |
| Czas użytkowania                      | 36     |
| Wskazówki bezpieczeństwa              | 36, 37 |
| Uruchomienie                          | 37     |
| Mieszanie                             | 37, 38 |
| Transport                             | 38     |
| Magazynowanie                         | 38     |
| Czyszczenie                           | 38     |
| Konserwacja                           | 38     |
| Naprawa                               | 38     |
| Zakłócenia                            | 39     |
| Gwarancja                             | 39     |
| Deklaracja zgodności WE               | 44, 45 |
| Dane techniczne                       | 46     |
| Części zamienne                       | 47, 48 |

## SYMBOLE W INSTRUKCJI OBSŁUGI



**Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



**Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.



**Wskazówki dla użytkownika.** Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



**Montaż, obsługa i konserwacja.** Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

## ZASTOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Betoniarkę można zastosować przy pracy amatorskiej i profesjonalnej w zakresie mieszania betonu i zapraw.
- Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie warunków eksploatacji, konserwacji i naprawy według przepisów producenta i przestrzeganie wskazówek na temat bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji.
- Każde pozostałe zastosowanie, w szczególności mieszanie łatwopalnych lub wybuchowych materiałów (zagrożenie ognia i wybuchu) i zastosowanie w dziedzinie przeróbki materiałów spożywczych jest zastosowaniem sprzecznym z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody, powstałe w powyższych przypadkach → ryzyko ponosi w tych przypadkach wyłącznie użytkownik.
- Samowolne zmiany w urządzeniu znoszą odpowiedzialność producenta za wszelkiego rodzaju uszkodzenia.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub

wyznaczonym przez nas punktem serwisowym.

## RYZIKO POZOSTAŁE

akże w przypadku zastosowania zgodnego z przeznaczeniem może dojść do powstania zagrożenia lub ryzyka, spowodowanego przez konstrukcję urządzenia, nawet przy dotrzymaniu odpowiednich przepisów bezpieczeństwa. Ryzyka pozostałe można zminimalizować, jeżeli zostaną przestrzegane: instrukcja obsługi, "wskazówki bezpieczeństwa", "zastosowanie zgodne z przeznaczeniem". Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń palców i rąk w przypadku chwycenia ręką obracającego się bębna mieszającego. Ochrona przeciwko zagrożeniu przez uchwycenie lub zawinięcie przez wirującą kratę mieszarki jest nie przydatna (patrz EN 12151).
- Zagrożenie przez prąd elektryczny w przypadku zastosowania nieprawidłowego przewodu podłączającego.
- Dotyk części, znajdujących się pod napięciem, w przypadku otwartych elektrycznych elementów konstrukcji.

Następnie mogą zaistnieć wbrew zastosowanym krokom zapobiegawczym widoczne ryzyka pozostałe.

## CZAS UŻYTKOWANIA

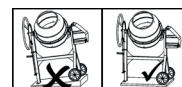
Należy stosować się do przepisów lokalnych.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



**Proszę przestrzegać następujących wskazówek w celu ochrony własnej i osób innych przed ewentualnym niebezpieczeństwem i zranieniem.**

- W zasięgu miejsca pracy należy przestrzegać miejscowych przepisów zapobiegania wypadkom i przepisów bezpieczeństwa pracy.
- Nie dotykać cementu lub innych dodatków, nie wdychać (kurz) lub przyjmować. Do napełniania i opróżniania mieszadła należy założyć odpowiednią odzież ochronną (rękawiczki, okulary, maska na kurz).
- Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- Pozbawić miejsce ustawienia maszyny od możliwości potknięcia się.
- Zabezpieczyć wystarczające oświetlenie.
- Obsługujący jest w zakresie pracy odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich.
- Dzieciom jest dostęp do betoniarki zabroniony.
- Zabrania się obsługi betoniarki przez młodocianych do lat 16 - stu.
- Betoniarkę stosować jedynie zgodnie z "zastosowaniem zgodnym z przeznaczeniem".
- Nie wykonywać zmian na maszynie lub jej częściach.
- Należy wymieniać uszkodzone lub niesprawne części maszyny.
- Uruchomienie maszyny wyłącznie przy pełnosprawnych systemach ochronnych.
- Nie sięgać do wirującego bębna betoniarki (Δ wirujące urządzenie mieszające). Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od betoniarki. Należy unikać wszelkiego kontaktu z obracającymi się lub ruchomymi elementami maszyny.





- Bęben mieszarki napełniać i wypróżniać jedynie przy bieżącym silniku.
- Przestrzegać kierunku mieszania bębna betoniarki.
- Nie zmieniać prędkości obrotowej silnika, gdyż reguluje ona maksymalną bezpieczną prędkość roboczą maszyny i chroni silnik oraz wszystkie obracające się części przed uszkodzeniem na skutek nadmiernej prędkości.
- Betoniarki, które nie zostały przez producenta dopuszczone do ruchu jako przyczepy, należy poruszać jedynie ręcznie.
- Zawsze odłączyć od sieci elektrycznej



w następujących przypadkach:

- przesuwanie i transport
- prace czyszczące, konserwacyjne i naprawcze
- Usuwanie usterek
- sprawdzanie, czy przewody przyłączeniowe nie są splątane lub uszkodzone
- pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)
- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych uszkodzeń:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia ochronne zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
  - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia prawidłowej eksploatacji urządzenia wszystkie jego części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymagania.
  - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie uszkodzone urządzenia ochronne muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.

- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.



### **Betoniarka z izolacją ochronną (klasa ochronna II)**

- Uruchomienie wyłącznie z zamkniętą i kompletną obudową.
- Klasa ochronna II zostanie tylko wtedy nadal dotrzymana, jeżeli zostaną podczas naprawy zastosowane wyłącznie oryginalne materiały izolacyjne i dotrzymane odstępy izolacyjne.



### **Bezpieczeństwo elektryczne**

#### **Istnieje niebezpieczeństwo dla życia w przypadku nieprzestrzegania!**

- Wykonanie przewodów podłączających według IEC 60245 - 4:1980 (DIN 57 282) z oznakowaniem H 07 RN - F lub wykonanie równoważnościowe. Przekrój żyły przynajmniej 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> do długości maksymalnej 25m. Powyżej 25 m przekrój żyły przynajmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Stosować wyłącznie przewody podłączające z wtyczką gumową z osłoną przeciwbryzgową dla utrudnionych warunków.
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie uzyskuje wówczas swojej maksymalnej mocy, spadają także wydajność i moc urządzenia.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie wolno stosować przewodów połączeniowych do celów, do których nie są one przeznaczone. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami. Nie chwycić za przewód połączeniowy w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.
- Zbadać przewody podłączające przed zastosowaniem pod względem uszkodzeń i starzenia.
- Nigdy nie stosować uszkodzonych przewodów.
- Przy układaniu przewodów podłączających zwracać uwagę, aby nie zostały zmiażdżone lub przegięte i aby podłączenie nie zostało zmoczone.
- Nie stosować elektrycznych podłączeń prowizorycznych.

- Nigdy nie mostkować lub odłączać urządzeń ochronnych.
- Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.



Podłączenie elektryczne względnie naprawy tego podłączenia ma zawsze wykonywać koncesjonowany fachowiec elektryk, przestrzegając przy tym miejscowych przepisów w sprawie kroków ochronnych i zabezpieczających.



Naprawy części elektrycznych maszyny przeprowadza jedynie producent względnie podane przez niego firmy.



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamiennne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

## **URUCHOMIENIE**

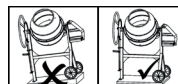


**Przestrzegać wszystkich przepisów ochronnych.**



### **Ustawianie maszyny**

- Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- Nie doprowadzać do osiadania maszyny na podłożu.
- Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy (zagrożenie obalenia się).
- Proszę pamiętać przy ustawianiu maszyny, że należy zapewnić możliwość swobodnego wypróżniania bębna mieszarki.



### **Włączanie i wyłączanie**

#### **Proszę się upewnić**

- czy wszystkie urządzenia zabezpieczające mieszarki istnieją i zostały poprawnie zamontowane,
- czy przestrzegano wszystkich wskazówek bezpieczeństwa

- Włącznik i wyłącznik znajduje się poniżej komory silnika. Silnik włączać i wyłączać jedynie przy pomocy rozłącznika.
- W przypadku przerwy w zasilaniu prądem maszyna wyłącza się automatycznie. W celu ponownego włączenia nacisnąć na rozłącznik.



### **Ochrona silnika**

Silnik został wyposażony w czujnik temperatury. Czujnik ten wyłącza silnik automatycznie w przypadku jego przeciążenia (przegrzania). Maszynę można ponownie włączyć po jej ochłodzeniu.

## **MIESZANIE**



### **Nastawienie mieszarki:**

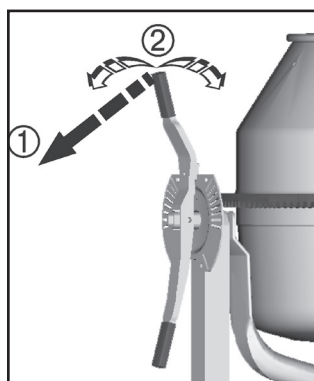
Dla produkcji betonu i zaprawy należy bęben mieszarki nastawić i wprowadzić w zazębienie zapadku w odpowiednim nastawieniu mieszarki. Tylko poprawne nastawienie mieszarki zapewni najlepsze wyniki mieszania i bezzakłócenia przebieg pracy.



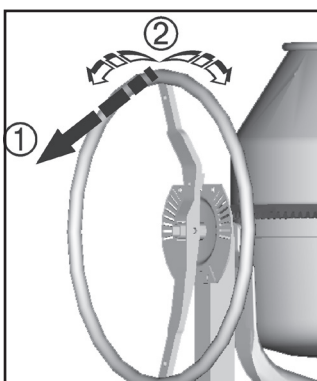


## Mieszarka z płytą nastawczą

### Dźwignia nastawcza

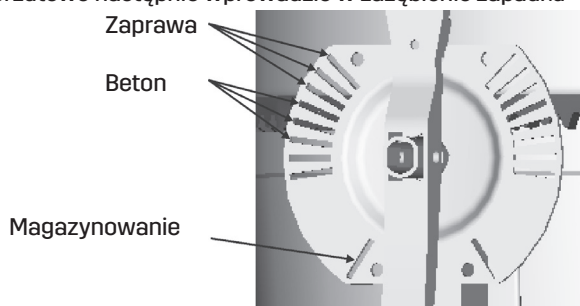


### Koło ręczne



 **Dźwignię nastawczą i koło ręczne mocno trzymać przy odchyłaniu.**

- 1** Proszę poluznić urządzenie przerzutowe.
- 2** Proszę przerzucić bęben mieszarki do nastawienia odpowiedniego dla materiału mieszanego: → urządzenie przerzutowe następnie wprowadzić w zazębienie zapadku



### Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- napełnianie i wypróżnianie bębna mieszarki jedynie przy bieżącym silniku.
- kontrolować stabilność ustawienia mieszarki.

### Produkcja materiałów mieszanych:

1. Napełnić wodą i kilkoma łopatami kruszywa (piasek, żwir).
2. Dodać kilka łopat substancji wiążącej (cement, wapno).
3. Punkt 1 i 2 wykonywać ponownie do czasu osiągnięcia odpowiedniego stosunku mieszanki.
4. Materiał mieszany dobrze wymieszać.

**W sprawie składu i jakości materiału mieszanego proszę skonsultować odpowiedniego fachowca.**

### Wypróżnianie bębna mieszarki: **Mocno trzymać koło ręczne względnie urządzenie przerzutowe.**

1. Odrzynać urządzenie przerzutowe względnie nacisnąć na dźwignię hamulca.
2. Bęben ostrożnie obracać.



### TRANSPORT

**Przed każdym transportem odłączyć od sieci elektrycznej.**

-  Proszę przestawić otwór bębna mieszarki przy transporcie lub magazynowaniu do dołu.

## MAGAZYNOWANIE

-  W celu przedłużenia żywotności betoniarki i zagwarantowania jej poprawnej obsługi należy betoniarkę przed dłuższym magazynowaniem traktować w okolicach urządzenia przerzutowego przy pomocy oleju rozpryskowego, niezanieczyszczającego otoczenie naturalne.

## CZYSZCZENIE

### Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa



**Przed każdym czyszczeniem odłączyć od sieci elektrycznej.**

- Maszynę wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej, jeżeli prace czyszczące wymagają bezpośredniego dotyku maszyny rękami (także za pomocą szczotki, ścierek itd.). Podczas wykonywania takich prac maszyny nie włączać w żadnym wypadku.
- Urządzenia ochronne, które zostały zdemonstrowane w celu wykonania prac czyszczących, należy ponownie poprawnie zamontować.
- Nie spryskiwać bezpośrednio wodą silnika i przełączników, a także otworów powietrznych komory silnika.

### Wskazówki na temat czyszczenia

- Betoniarkę oczyścić przed dłuższą przerwą w pracy i po ukończeniu pracy. Nie obstukiwać bębna mieszarki za pomocą twardych przedmiotów (młotek, łopata, itd.). Pozaginany bęben mieszarki może doprowadzić do utrudnienia mieszania i jest trudny do oczyszczenia.
- W celu oczyszczenia wnętrza bębna mieszarki należy wymieszać kilka łopat żwiru z wodą.
- Natychmiast usuwać resztki betonu i zaprawy z zazębienia zębatego koła stożkowego napędu.

## KONSERWACJA

**Betoniarka nie wymaga żadnej konserwacji.**

Bęben mieszarki i wał napędowy zostały wyposażone w łożyska kulkowe ze smarowaniem ciągłym.

### Zębatki nigdy nie smarować!

Obchodzić się z betoniarką jak podano pod tytułem "Transport i magazynowanie", aby przedłużyć jej żywotność i podtrzymać jej wartość. Betoniarkę należy także regularnie sprawdzać pod względem zużycia lub uszkodzeń konstrukcji, uwzględniając szczególnie części ruchome, połączenia śrubowe, urządzenia ochronne i części elektryczne.

## NAPRAWA



**Przed każdą naprawą odłączyć od sieci elektrycznej.**

- Jeżeli konieczne jest przeprowadzenie prac naprawczych, wtedy należy maszynę wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej. Podczas przeprowadzania prac naprawczych w żadnym wypadku nie załączać maszyny.
- Urządzenia ochronne, które zostały zdemonstrowane w celu wykonania prac naprawczych, należy ponownie poprawnie zamontować.
- Prace naprawcze na częściach elektrycznych maszyny lub częściach dotyczących komór montażowych części elektrycznych przeprowadza tylko producent lub wskazane przez niego firmy.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, które



nie wolno zmieniać. W innym wypadku nie przejmujemy odpowiedzialności!

## ZAKŁÓCENIA

| Zakłócenia                                                                                              | ewentualne powody                                                                                                                                                                                                                                                                   | ich usuwanie                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie działa                                                                                       | → brak napięcia<br>→ uszkodzenie przewodu podłączającego<br>→ czujnik temperatury został wywołany: → powód: <ul style="list-style-type: none"><li>- przeciążenie silnika</li><li>- silnik ma za mało powietrza chłodzącego, ponieważ otwory przewietrzające są zabrudzone</li></ul> | → sprawdzić bezpieczniki<br>→ sprawdzić lub kazać sprawdzić przez fachowca<br>→ silnik ochłodzić, znaleźć powód wywołania i go usunąć                                                |
| Silnik huczy, jednak nie działa                                                                         | → zębataka zablokowana<br>→ kondensator uszkodzony                                                                                                                                                                                                                                  | → wyłączyć maszynę, odłączyć od sieci elektrycznej, wyczyścić lub wymienić segmenty zębataki<br>→ wysłać maszynę do naprawy do producenta względnie do wyznaczonej przez niego firmy |
| Maszyna zaczyna pracować, blokuje jednak przy małym obciążeniu i wyłącza się ewentualnie automatycznie. | → przedłużacz za długi lub za mały przekrój<br><br>→ wtyczka za daleko od przyłącza głównego lub za mały przekrój przewodu podłączającego                                                                                                                                           | Przekrój żyły przewodu przynajmniej 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> do długości maksymalnej 25 m. Powyżej 25 m przekrój żyły przynajmniej 2,5 mm <sup>2</sup> .                              |

## GWARANCJA

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.





## RU

Купив эту бетономешалку, Вы приобрели тщательно проработанную, качественную и высокопроизводительную установку.

Чтобы установка много лет служила Вам безотказно, пожалуйста тщательно соблюдайте нижеприведенные пункты. Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшей работы.



**До ввода установки в эксплуатацию прочтите эту инструкцию. Вы должны понимать и соблюдать все приведенные в ней указания.**

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                         |        |
|---------------------------------------------------------|--------|
| Значение символов                                       | 40     |
| Символы, используемые в инструкции по эксплуатации      | 40     |
| Использование в соответствии с назначением              | 40     |
| Неисключённые риски                                     | 40     |
| Время работы                                            | 40     |
| Указания по технике безопасности                        | 40, 41 |
| Запуск                                                  | 41     |
| Смешение                                                | 42     |
| Транспортировка                                         | 42     |
| Хранение                                                | 42     |
| Чистка                                                  | 42     |
| Техническое обслуживание                                | 42     |
| Уход                                                    | 43     |
| Неисправности                                           | 43     |
| Гарантии                                                | 43     |
| Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза | 44, 45 |
| Технические данные                                      | 46     |
| Запасные части                                          | 47, 48 |

## СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**Грозящая опасность или опасная ситуация.**

Несоблюдение этих указаний может привести к травмам или к материальному ущербу.



**Важные указания по надлежащему обращению.**

Несоблюдение этих указаний может привести к неполадкам.



**Указания для пользователя.** Эти указания помогут Вам оптимально использовать все функции.



**Монтаж, обслуживание и техническое обслуживание.** Здесь Вам даются точные разъяснения о том, что Вам нужно делать.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

• Бетономешалка предназначена для приготовления бетонных и строительных растворов в домашних и производственных условиях.

• К использованию установки по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического обслуживания и ухода, а также выполнение указаний по технике безопасности, содержащихся в данной инструкции.

⚠ Любое другое использование машины, особенно для смешивания в ней горючих и взрывчатых веществ (огне- и взрывоопасно) или ее применение в пищевой промышленности, считается использованием не по назначению. За любые подобные действия или их последствия, а также возникший из-за этого ущерб,

изготовитель установки ответственности не несет !

→ **Ответственность за это полностью возлагается на пользователя установки.**

• Несанкционированные изменения машины исключают ответственность изготовителя за причиненный в результате этого ущерб любого вида.

• Снаряжать и использовать аппарат, а также выполнять работы по его техническому обслуживанию разрешается только лицам, умеющим обращаться с ним и которым известны возможные опасности при его использовании. Ремонтные работы разрешается проводить только нам или сервисным службам, уполномоченным нами.

## НЕИСКЛЮЧЁННЫЕ РИСКИ

Даже при правильном использовании установки и соблюдении всех требований по технике безопасности существуют неисключенные риски вследствие определенной назначением конструкции машины. Можно свести до минимума остаточные источники риска, если соблюдаются разделы „Указания по технике безопасности“ и „Использование в соответствии с назначением“, а также инструкция по эксплуатации в целом. Внимательность и осторожность снижают степень риска получения травм и повреждения устройства.

- Опасность получения травмы пальцев и рук, если Вы введете руку в работающий смесительный барабан. Защита от опасности захвата или намотки вращающейся смешивающей решёткой не практикуется (см. EN 12151).
- Опасность поражения электрическим током, если используются ненадлежащие соединительные электропровода.
- Прикосновение к токопроводящим деталям, если открыты электрические узлы.

Кроме того, несмотря на все принятые меры предосторожности, существует скрытая опасность захвата или намотки вращающейся смешивающей решетки.

## ВРЕМЯ РАБОТЫ

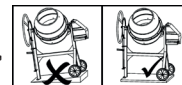
Просьба соблюдать региональные предписания по защите от шума.

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



**Для защиты себя и окружающих от возможных травм и повреждений, соблюдайте следующие указания.**

- Соблюдайте в зоне проведения работ местные правила и предписания по охране труда и технике безопасности.
- ⚠ Не прикасаться к цемент или добавкам, не вдыхать их (образование пыли) или принимать внутрь. При загрузке и опорожнении смесительного барабана носить средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, пылезащитную маску).
- Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.
- Чтобы не споткнуться, не захламляйте место установки машины.
- Обеспечьте достаточную освещённость.
- Оператор на своем рабочем месте несет ответственность за третьих лиц.
- Не подпускать детей к бетономешалке.
- Запрещается работать с бетономешалкой лицам, не достигшим 16 лет.
- Бетономешалку использовать только для работ, перечисленных в разделе “Использование установки по назначению”.
- Запрещается изменять конструкцию машины или ее отдельные части.





- Незамедлительно заменять неисправные или повреждённые детали машины.
- Эксплуатация установки разрешена только с комплектными, исправными защитными устройствами и приспособлениями.

• Не касаться работающего смесительного барабана (⚠ вращающаяся смесительная установка). Необходимо соблюдать безопасное расстояние до смесителя.



- Также следует избегать любого соприкосновения с вращающимися или движущимися деталями машины.
- Смесительный барабан заполнять и опорожнять только при работающем моторе.
  - Соблюдать направление вращения смесительного барабана.
  - Бетономешалку перевозить только вручную, если изготовителем не предусмотрена возможность транспортировки прицепом.

- Обязательно выдернуть сетевую вилку до:



- перемещения и транспортировки,
- выполнения работ по очистке, техническому обслуживанию и уходу,
- устранения неполадок,
- проверки соединительных кабелей на спутывание или повреждение,
- когда устройство покидают (даже при кратковременных перерывах в работе).

- Проверьте машину на наличие возможных повреждений:
  - Перед дальнейшей эксплуатацией устройства необходимо тщательно обследовать защитные приспособления на их безупречную и соответствующую назначению работу.
  - Проверьте, повреждены или дефектны ли детали. Все детали должны быть правильно смонтированы и выполнять все условия, чтобы обеспечить безупречную эксплуатацию.
  - Необходимо осуществлять квалифицированный ремонт или замену поврежденных защитных приспособлений в авторизованной специализированной мастерской, если в руководстве по эксплуатации не указано иного.
  - Поврежденные или нечитаемые предохранительные наклейки следует заменять.

- Хранить неиспользуемые устройства в сухом месте, замыкаемом на ключ и недоступном для детей.



### **Бетономешалка с защитной изоляцией (II класс защиты)**

- Запуск машины производить только с комплектной и плотно закрытой обшивкой.
- II класс защиты сохраняется, только если при ремонте используются оригинальные изоляционные материалы и не изменяются изоляционные зазоры (промежутки).



### **Электрическая безопасность Несоблюдение опасно для жизни!**

- Исполнение кабельного подключения производить по норме IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) с обозначением H07 RN-F или аналогичной. Сечение провода не менее 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> при длине кабеля до 25 м. При длине кабеля свыше 25 м сечение должно быть не менее 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Использовать только питающие кабели с защищёнными от доступа воды обрезиненными штепсельными соединениями, предназначенными для тяжёлых условий работы.
- Соединительные линии с большой длиной и с небольшим диаметром обуславливают понижение напряжения. В данном случае двигатель не в состоянии достигать максимальной мощности, в результате чего происходит

понижение работоспособности прибора.

- При использовании кабельного барабана кабель необходимо полностью разматывать с него.
- Запрещается использовать соединительные кабели для целей, для которых они не предназначены. Необходимо защищать кабель от воздействия нагрева, масла и острых кромок. Запрещается тянуть за соединительный кабель, чтобы извлечь штекер из розетки.
- До включения машины следует проверить питающий кабель на наличие повреждений или следов старения.
- Никогда не используйте повреждённые кабели.
- При прокладке питающего кабеля следить, чтобы он не был сдавлен или перегнут и штепсельное соединение не было мокрым.
- Не использовать временных электрических подключений.
- Никогда не закорачивать и не отключать защитные устройства.
- Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 мА



Электрическое подключение или его ремонт может выполнять только специалист, имеющий допуск и при соблюдении местных предписаний и инструкций по охране труда и технике безопасности.



Ремонт электрических частей машины может выполнять только изготовитель или им названные фирмы.



Разрешается использовать только оригинальные запчасти и принадлежности. **Использование других запчастей** и других принадлежностей может привести к травмированию пользователя. За причиненный в таких случаях ущерб изготовитель ответственности не несет.

## **ЗАПУСК**

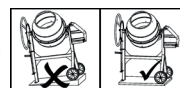


**Соблюдать все указания по технике безопасности.**



### **Установка машины**

- Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.



- Следует избегать углубления машины ниже уровня пола (земли) и соблюдать предписания по охране труда (опасность опрокидывания).
- При установке машины необходимо обеспечить возможность беспрепятственного опорожнения смесительного барабана.

### **Включение и выключение**

#### **Убедитесь в том, что:**

- имеются и правильно ли смонтированы все защитные устройства и приспособления мешалки,
- соблюдены ли все указания по технике безопасности
- Выключатель находится под моторным отсеком. Мотор следует включать и выключать только выключателем.
- При пропадании сети машина автоматически выключается. Для повторного включения следует снова задействовать выключатель.



### **Моторная защита**

Мотор оснащён элементом термоконтроля, который самостоятельно отключает мотор при его перегрузке (перегреве). После паузы, необходимой для охлаждения, машина может быть снова включена.





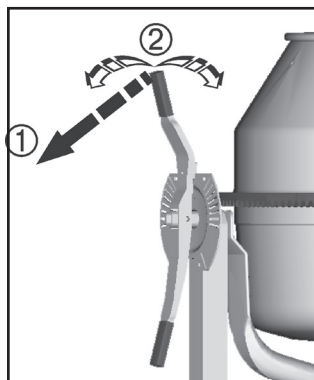
## СМЕШЕНИЕ

### ❗ Положение смесителя:

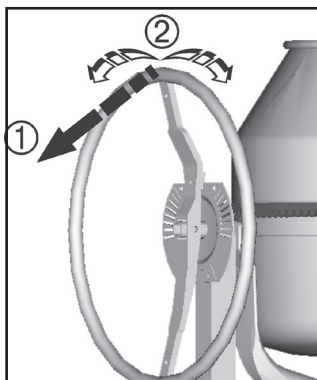
Для приготовления бетонных и строительных растворов барабан должен быть зафиксирован в определённом положении. Только правильное положение гарантирует достижение лучших результатов смешения и обеспечивает исправную работу.

### Бетономешалка с установочным диском

Установочный диск

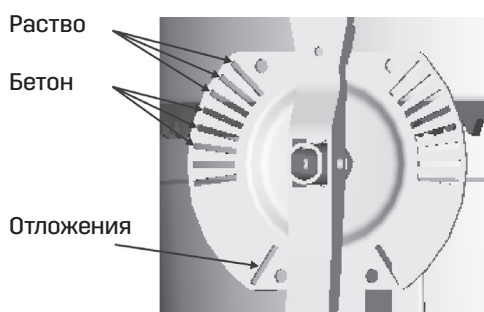


Рулевое колесо



❗ **Держать крепко установочный диск или рулевое колесо (руль) при наклонении барабана.**

- ❶ Освободить систему горизонтального отклонения.
- ❷ Наклонить смесительный барабан до отметки, соответствующей вашей смеси. → Зафиксировать систему горизонтального отклонения.



❗ **Дополнительные указания по технике безопасности**

- Наполнять и опорожнять смесительный барабан только при работающем моторе.
- Проверить стабильность положения смесителя.

### 👉 Подготовка состава смеси:

1. Налить воду и добавить несколько лопат наполнителя (песка, гравия, ...).
2. Добавить несколько лопат связующего материала (цемент, известь, ...).
3. Повторить пункты 1 и 2 до достижения требуемого состава смеси.
4. Полученную смесь хорошо перемешать.

**Для получения качественного и должного состава смеси обратитесь за консультацией к специалисту.**

### Опорожнение смесительного барабана:

❗ **Крепко держать рукоятку отклонения или рулевое колесо.**

1. Разблокировать систему горизонтального отклонения или нажать на тормозную педаль.
2. Медленно наклонить смесительный барабан.

## ТРАНСПОРТИРОВКА



**Перед каждой транспортировкой необходимо выдернуть сетевую вилку.**

Установите смесительный барабан для транспортировки или хранения отверстием вниз.

## ХРАНЕНИЕ

❗ Для увеличения срока службы бетономешалки и обеспечения её безупречной работы необходимо перед её длительным хранением смазать систему горизонтального отклонения безвредным для окружающей среды маслом.

## ЧИСТКА

❗ **Дополнительные указания по технике безопасности.**



**Перед каждой чисткой необходимо выдернуть сетевую вилку.**

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если работы по очистке требуют непосредственного прикосновения к машине (щёткой, скребком, тряпкой и т.д.). Не включать машину во время выполнения таких работ.
- Снятые для чистки защитные устройства и приспособления необходимо по завершении работ тщательно установить на место.
- Не направлять водяную струю прямо на мотор и выключатель, а также на отверстия для приточной и вытяжной вентиляции моторного отсека.

### Указания по очистке

- Перед длительной рабочей паузой и по окончании работы необходимо очистить бетономешалку внутри и снаружи.
- Не обстучивать смесительный барабан твёрдыми предметами (молотком, лопатой и т.д.). Погнутый смесительный барабан отрицательно влияет на процесс смешения и тяжело очищается.
- Для очистки внутренней поверхности барабана прокрутить несколько лопат гравия с водой.
- Сразу удалять остатки бетонных и растворных смесей с зубьев приводного конического колеса и сегментов зубчатого обода.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Бетономешалка не требует специального технического ухода.**

Смесительный барабан и приводной вал имеют шарикоподшипники с длительной смазкой.

### 👉 Зубчатый обод не смазывать.

Для обеспечения рабочих параметров и длительного срока службы следует обращаться с бетономешалкой, как описано в разделе "Транспортировка и хранение". Кроме того необходимо регулярно проверять мешалку на предмет износа деталей и наличия функциональных недостатков. Это особенно относится к подвижным частям, резьбовым соединениям, защитным устройствам и приспособлениям и электрическим частям.





## УХОД



**Перед каждым выполнением работ по уходу необходимо выдернуть сетевую вилку.**

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если необходимо выполнять работы по уходу за установкой. Не включать машину в течение всего времени ухода.
- Удалённые для выполнения работ по уходу защитные устройства и приспособления необходимо по окончании работ тщательно установить на место.
- Работы по уходу за электрическими частями машины или частями, относящимися к электрике, выполняются только изготовителем или им названными фирмами.
- Следует использовать только оригинальные запчасти и не изменять их. Иначе изготовитель не несёт никакой ответственности!

## НЕИСПРАВНОСТИ

| Неисправность                                                                   | Возможные причины                                                                                                                                                                                                                  | Устранение                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Мотор не вращается                                                              | → Нет напряжения в сети<br>→ Неисправен питающий кабель<br>→ Сработал элемент термоконтроля → причины:<br>- мотор перегружен<br>- мотор не получает достаточно воздуха, т.к. загрязнены отверстия приточной и вытяжной вентиляции. | → Проверить предохранители<br>→ Проверить и заменить кабель<br>→ Охладить мотор, найти и устранить возможные причины неисправности.                                   |
| Мотор гудит, но не вращается                                                    | → Блокирован зубчатый обод<br><br>→ Неисправен конденсатор                                                                                                                                                                         | → Отключить машину. Выдернуть сетевую вилку, почистить сегменты зубчатого обода или заменить их.<br>→ Отправить машину на ремонт изготовителю или им названную фирму. |
| Установка запускается, но при незначительной нагрузке автоматически отключается | → Слишком длинный удлинительный кабель или мало сечение проводов.<br>→ Розетка расположена далеко от точки главного подключения, а сечение питающего кабеля мало.                                                                  | Максимальная длина удлинительного кабеля при сечении 1,5 мм <sup>2</sup> равна 25 м. При большей длине кабеля сечение должно быть не менее 2,5 мм <sup>2</sup> .      |

## ГАРАНТИИ

Просим обратить внимание на прилагаемое гарантийное обязательство.





|           |                                                                                       |                   |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>GB</b> | <b>EC Declaration of Conformity</b> according to Directive:                           | <b>2006/42/EC</b> |
| <b>FI</b> | <b>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> vastaa EY-direktiiviä:                         | <b>2006/42 EG</b> |
| <b>SE</b> | <b>EG-konformitetsförklaring</b> motsvarande EG-direktiv:                             | <b>2006/42/EG</b> |
| <b>NO</b> | <b>EF-konformitetserklæring</b> tilsvarer EF-direktiv:                                | <b>2006/42 EF</b> |
| <b>EE</b> | <b>EL vastavusdeklaratsioon</b> Vastavalt direktiivile:                               | <b>2006/42/EÜ</b> |
| <b>LV</b> | <b>ES atbilstības paziņojums</b> Saskaņā ar direktīvu:                                | <b>2006/42/EK</b> |
| <b>LT</b> | <b>EB atitikties deklaracija</b> Laikantis direktyvos:                                | <b>2006/42/EB</b> |
| <b>PL</b> | <b>Deklaracja zgodności WE</b> z dyrektywą:                                           | <b>2006/42/WE</b> |
| <b>RU</b> | <b>Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза</b> Согласно директиве EC: | <b>2006/42/EC</b> |

See last page

Katso viimeinen sivu

Se sista sidan

Se siste side

Vaadake viimaselt leheküljelt

Skatīt pēdējā lapaspusē

Žiūrėkite paskutiniame puslapyje

Patrz ostatnia strona

см. на последней странице

|           |                                      |      |
|-----------|--------------------------------------|------|
| <b>GB</b> | Serial number / year of construction | No.  |
| <b>FI</b> | Sarjanumero / valmistusvuosi         | Nro. |
| <b>SE</b> | Serienummer / tillverkningsår        | Nr.  |
| <b>NO</b> | Serienummer / byggeår                | Nr.  |
| <b>EE</b> | Seerjanumber / ehitusaasta           | Nr.  |
| <b>LV</b> | Sērijas numurs / pagaminimo metai    | Nr.  |
| <b>LT</b> | Eilės numeris / konstruėšanas gads   | Nr.  |
| <b>PL</b> | Numer seryjny / rok produkcji        | Nr.  |
| <b>RU</b> | Серийный номер / год изготовления    | Nr.  |

### **Altrad Lescha Atika GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany**

|           |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GB</b> | We herewith declare under our sole responsibility, that the product « <b>Concrete mixer PROF Mix 130</b> » is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:                           |
| <b>FI</b> | Yrityksemme ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote « <b>Betoninsekoituskone PROF Mix 130</b> » on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:                 |
| <b>SE</b> | Härmed förklarar vi med ensamt ansvar att produkten « <b>Betongblandare PROF Mix 130</b> » är konform med bestämmelserna i ovan nämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:                                         |
| <b>NO</b> | Herved erklærer vi seg eneansvarlig for at produktet « <b>Betongblandemaskin PROF Mix 130</b> » er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:                          |
| <b>EE</b> | Käesolevaga tõendame täie vastutuse juures, et toode « <b>Betoonisegur PROF Mix 130</b> » on kooskõlas ülalnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega:                                                                             |
| <b>LV</b> | Ar šo apliecinām ar pilnu atbildību, ka produkts « <b>Betona maisītājs PROF Mix 130</b> » atbilst iepriekš minētajām EK direktīvām un direktīvu nosacījumiem:                                                                                  |
| <b>LT</b> | Šiuo patvirtiname būdami pilnutinai atsakingi, kad gaminys « <b>Betonmaišė PROF Mix 130</b> » atitinka aukščiau nurodytą ES direktyvų ir direktyvų nuostatas:                                                                                  |
| <b>PL</b> | Niniejszym my, firma oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt « <b>Betoniarka PROF Mix 130</b> » jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: |
| <b>RU</b> | Настоящим мы заявляем под единоличную ответственность, что продукт « <b>бетономешалки PROF Mix 130</b> » соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:                             |

• **2014/30/EU**  
• **2000/14/EG**  
• **2011/65/EU**





|           |                                                       |                                        |
|-----------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>GB</b> | Following harmonized standards have been applied:     | <b>EN 12151:2007</b>                   |
| <b>FI</b> | Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:         | <b>EN 60204-1:2006+A1</b>              |
| <b>SE</b> | Följande passande normer har använts:                 | <b>EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011</b> |
| <b>NO</b> | Følgende harmoniserte normer ble benyttet:            | <b>EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</b> |
| <b>EE</b> | Kohaldatud on järgmisi ühtlustatud norme:             | <b>EN IEC 61000-3-2:2019</b>           |
| <b>LV</b> | Ir piemērotas šādas harmonizētas normas:              | <b>EN 61000-3-3:2013/A1:2019</b>       |
| <b>LT</b> | Taikytos šios:                                        |                                        |
| <b>PL</b> | Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane: |                                        |
| <b>RU</b> | Были применены следующие согласованные стандарты:     |                                        |

|           |                                                                                                                                 |                                      |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>GB</b> | Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V. Sound power level $L_{WA}$ measured / guaranteed:                     |                                      |
| <b>FI</b> | Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu / taattu äänen tehotaso $L_{WA}$ :                           |                                      |
| <b>SE</b> | Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt / garanterad ljudeffektsnivå $L_{WA}$ :                    |                                      |
| <b>NO</b> | Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt / garantert lydeffektnivå $L_{WA}$ :                                    |                                      |
| <b>EE</b> | Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ – lisa V. Müravõimsuse tase $L_{WA}$ mõõdetud / garanteeritud:                           | <b>PROF Mix 130</b><br>80 / 81 dB(A) |
| <b>LV</b> | Atbilstības novērtēšanas metode: 2000/14/EK - Pielikums V. Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ mērīts / garantēts:                   |                                      |
| <b>LT</b> | Atitikties įvertinimo metodas: 2000/14/EB – V priedas. Garso galios lygis $L_{WA}$ išmatuotas / garantuotas:                    |                                      |
| <b>PL</b> | Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wzrostek robaczkowy V. Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ zmierzony / gwarantowany: |                                      |
| <b>RU</b> | Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. Уровень звуковой мощности $L_{WA}$ измерен / гарантирован:            |                                      |

|           |                                                                    |                                   |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>GB</b> | Duly authorised person for the compilation of technical documents: | <b>Altrad Lescha Atika GmbH –</b> |
| <b>FI</b> | Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:            | <b>Technisches Büro –</b>         |
| <b>SE</b> | Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:            | <b>Josef-Drexler-Str. 8 –</b>     |
| <b>NO</b> | Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:      | <b>89331 Burgau –</b>             |
| <b>EE</b> | Tehniliste dokumentide alleshoidmine:                              | <b>Germany</b>                    |
| <b>LV</b> | Tehnisko dokumentu saglabāšana:                                    |                                   |
| <b>LT</b> | Techninių dokumentų saugojimas:                                    |                                   |
| <b>PL</b> | Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:      |                                   |
| <b>RU</b> | Уполномоченный по составлению технической документации:            |                                   |

Burgau, 22.10.2020

i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung





|           |                            |
|-----------|----------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Technical data</b>      |
| <b>FI</b> | <b>Tekniset tiedot</b>     |
| <b>SE</b> | <b>Teknisk data</b>        |
| <b>NO</b> | <b>Teknikse data</b>       |
| <b>EE</b> | <b>Tehnilised andmed</b>   |
| <b>LV</b> | <b>Tehniskie dati</b>      |
| <b>LT</b> | <b>Techniniai duomenys</b> |
| <b>PL</b> | <b>Dane techniczne</b>     |
| <b>RU</b> | <b>Технические данные</b>  |

|                                                                                         |          |                    |                   |                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| <b>GB</b>                                                                               | Motor    | Protection class   | Protection type   | Maximum unmixed batch capacity    | nominal unmixed batch capacity   |
| <b>FI</b>                                                                               | Moottori | Kotelointi-luokka  | Soujalji          | Maks. täyttömäärä                 | Nimellis täyttömäärä             |
| <b>SE</b>                                                                               | Motor    | Skyddsklass        | Skyddstyp         | Maximal fyllmängd                 | Nominal-fyllmängd                |
| <b>NO</b>                                                                               | Motor    | Verneklasse        | Beskyttelses-type | Maks. fyllmenngde                 | Nominell fyllmenngde             |
| <b>EE</b>                                                                               | Mootor   | Kaitseklass        | Kaitse tüüp       | Maksimaalne trumli maht           | Nominaalne trumli maht           |
| <b>LV</b>                                                                               | Motors   | Aizsardzības klase | Aizsardzības tips | Maksimālais piepildīšanas tilpums | Nominālais piepildīšanas tilpums |
| <b>LT</b>                                                                               | Variklis | Saugumo klasė      | Apsaugos tipas    | Maksimali talpa                   | Nominali talpa                   |
| <b>PL</b>                                                                               | Silnik   | Klasa ochronna     | Sposób ochronna   | Maks. ilość napętnienia           | Ilość napętnienia nominalny      |
| <b>RU</b>                                                                               | Мотор    | Класс защиты       | Род защиты        | Максимальный ёмкость (л)          | Номинальный ёмкость              |
| P1 = 600 W<br>P2 = 360 W<br>S1-100%<br>230 V~ / 50Hz<br>2,9 A<br>2750 min <sup>-1</sup> |          | II                 | IP 44             | 125 l*                            | 95 l*                            |

\*=±7%

|                                                                                         |          |                            |                                                         |           |                   |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------|---------------------------------------------------------|-----------|-------------------|-----------------------|
| <b>GB</b>                                                                               | Motor    | Sound energy flux level    | Measured / guaranteed level of the acoustic output      |           | Weight (approx.)  | Dimensions            |
| <b>FI</b>                                                                               | Moottori | Äänen painetaso            | Mitattu ja taattu äänen tehotaso                        |           | Paino (n.)        | Mitat (n.)            |
| <b>SE</b>                                                                               | Motor    | Ljudtrycksnivå             | Uppmätt och garanterad bullernivå                       |           | Vikt (ca.)        | Mått (ca.)            |
| <b>NO</b>                                                                               | Motor    | Lydtrykksnivå              | Målt og garantert lydeffektnivå                         |           | Vekt (ca.)        | Dimensjoner           |
| <b>EE</b>                                                                               | Mootor   | Müra surve                 | Müratase                                                |           | Kaal (ligikaudne) | Mõõtmed (ligikaudsed) |
| <b>LV</b>                                                                               | Motors   | Trokšņa līmenis operatoram | Garantētais trokšņu līmenis                             |           | Svars (apm.)      | Izmēri (apm)          |
| <b>LT</b>                                                                               | Variklis | Triukšmo lygis             | išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis             |           | Apytikrė masė     | Apytikriai matmenys   |
| <b>PL</b>                                                                               | Silnik   | Ciśnienie akustyczne       | Mierzony i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego  |           | Waga (ca.)        | Wymiary (ca.)         |
| <b>RU</b>                                                                               | Мотор    | Шумовое давление           | замеренный и гарантиро-ванный уровень звуковой мощности |           | Вес               | Размеры               |
| P1 = 600 W<br>P2 = 360 W<br>S1-100%<br>230 V~ / 50Hz<br>2,9 A<br>2750 min <sup>-1</sup> |          | 64 dB (A)                  | 80 dB (A)                                               | 81 dB (A) | 40 kg             | 120 x 130 x 68 cm     |



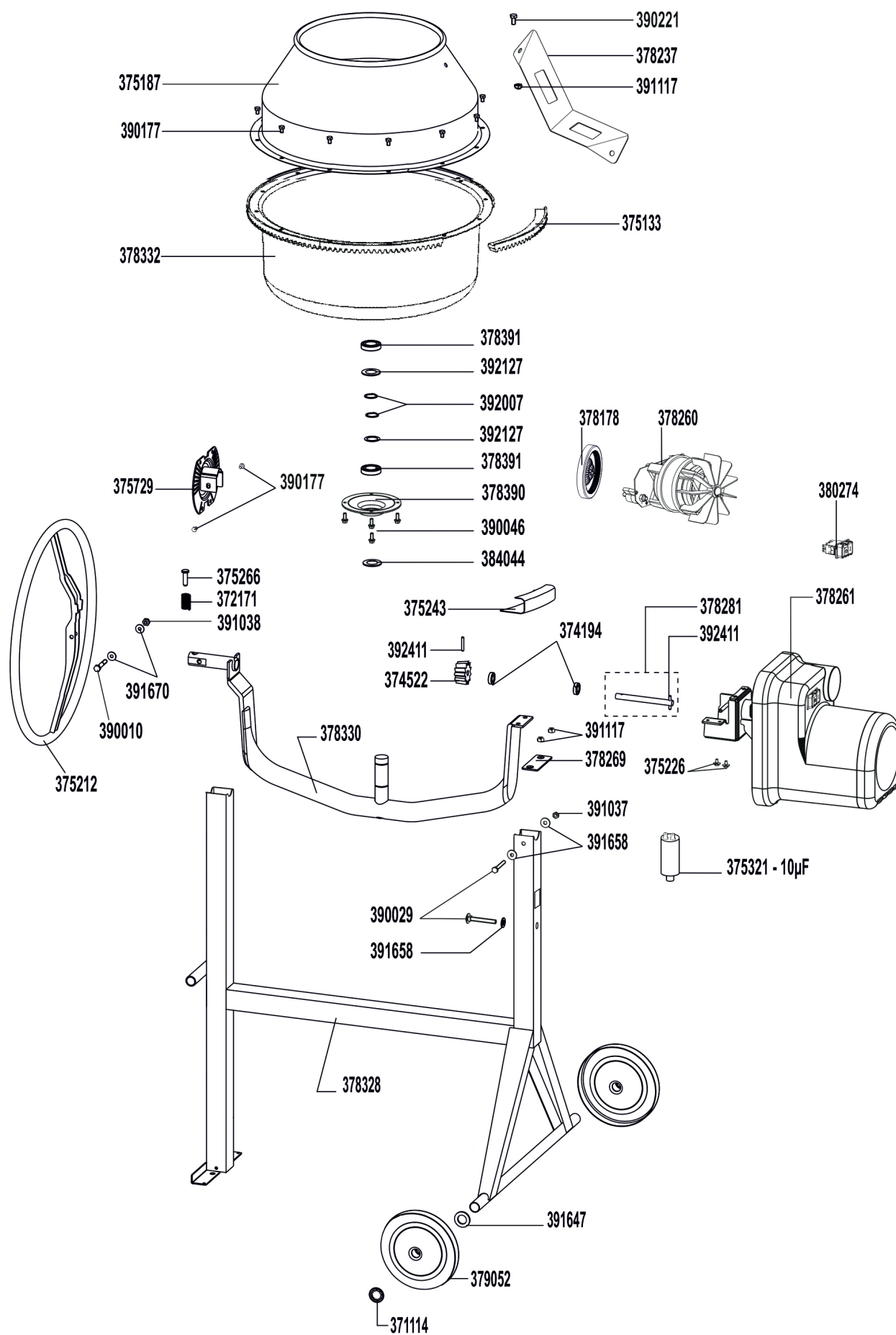


## Spare parts

### Ordering replacement parts:

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no. (see rating plate), colour of concrete mixer and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

| Part-no | Name of part                      | Part-no | Name of part                            |
|---------|-----------------------------------|---------|-----------------------------------------|
| 371103  | Kunststoffrad                     | 378330  | Traverse kpl.                           |
| 371114  | Starlock - Schnellbefestiger      | 378332  | Mischtrommel-Unterteil                  |
| 372116  | Griff                             | 378390  | Lagerschale (Trommellagerdeckel)        |
| 372171  | Druckfeder                        | 378391  | Rillenkugellager 6206-2RS-C3            |
| 374194  | Rillenkugellager 6002 ZZ          | 379052  | Eisen - Laufrad                         |
| 374522  | Kegelrad                          | 380274  | Schalter 230 V ~                        |
| 375133  | Zahnkranzsegment                  | 384044  | V-Ring V 30                             |
| 375187  | Mischtrommel-Oberteil             | 390010  | Sechskantschraube M 10 x 50 VZ          |
| 375212  | Handrad                           | 390029  | Sechskantschraube M 8 x 70 VZ           |
| 375243  | Zahnkranzschutz                   | 390046  | Sechskantschraube M 8 x 25 VZ           |
| 375226  | Kombi-Blechschrabe St 4,8 x 13 VZ | 390177  | Sechskantschraube M 8 x 12 VZ           |
| 375266  | Bolzen A 8 x 28                   | 390221  | Flachrundschrabe M 8 x 20 VZ            |
| 375321  | Kondensator 10 µF                 | 391037  | Sechskantmutter M 8 VZ selbstsichernd   |
| 375729  | Stellscheibe kpl.                 | 391038  | Sechskantmutter M 10 VZ, selbstsichernd |
| 375800  | Schwenkhebel kpl.                 | 391117  | Flanschmutter M 8 VZ                    |
| 378178  | Hohlrad für Antriebseinheit       | 391647  | Scheibe Ø 26 x 44 x 4                   |
| 378237  | Rührgitter                        | 391658  | Scheibe A 8,4 x 24 x 2 VZ               |
| 378260  | Wechselstrom-Motor 230 V ~        | 391670  | Scheibe A 10,5 VZ                       |
| 378261  | Antriebseinheit kpl.              | 392007  | Sicherungsring A 30 x 1,5               |
| 378269  | Unterlegblech                     | 392127  | Passscheibe Ø 30 x 42 x 0,5             |
| 378328  | Fahrgestell                       | 392411  | Spannhülse Ø 6 x 40                     |
| 378281  | Antriebswelle (inkl. 392411)      |         |                                         |



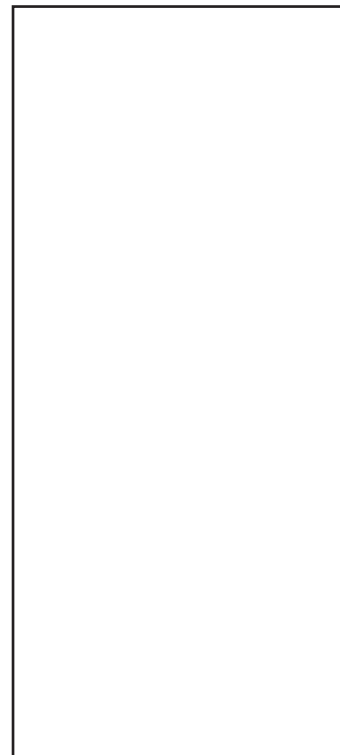








|           |                                      |      |
|-----------|--------------------------------------|------|
| <b>GB</b> | Serial number / year of construction | No.  |
| <b>FI</b> | Sarjanumero / valmistusvuosi         | Nro. |
| <b>SE</b> | Serienummer / tillverkningsår        | Nr.  |
| <b>NO</b> | Serienummer / byggeår                | Nr.  |
| <b>EE</b> | Seerjanumber / ehitusaasta           | Nr.  |
| <b>LV</b> | Sērijas numurs / pagaminimo metai    | Nr.  |
| <b>LT</b> | Eilės numeris / konstruėšanas gads   | Nr.  |
| <b>PL</b> | Numer seryjny / rok produkcji        | Nr.  |
| <b>RU</b> | Серийный номер / год изготовления    | Nr.  |



Manufactured for • Valmistuttaja • Tillverkad för • Produsert for • Toode tud • Ražošanas pasūtītājs • Kieno užsakymu pagaminta • Wyprodukowano dla • Kesko Corporation Group Companies, Kesko Oyj PL 50, 00016 Kesko © Kesko 2021. Made in Germany. Dystrybucja w Polsce: Onninen sp. z o.o., Ul. Emaliowa 28, 02-295 Warszawa, www.onninen.pl Onninen sp. z o.o. jest częścią Grupy Kesko Oyj.

378435-01LE

